

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1973)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Forstdirektion = Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

**Autor:** Blaser, Ernst / Tschumi, H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-417852>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verwaltungsbericht der Forstdirektion

Direktor: Regierungsrat Ernst Blaser  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. H. Tschumi

# Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

Directeur: le conseiller d'Etat E. Blaser  
Suppléant: le conseiller d'Etat H. Tschumi

## 1. Forstwesen

### 1.1 Zentralverwaltung

#### 1.1.1 Organisation und Personelles

Am 7. September 1971 genehmigte der Regierungsrat eine Änderung der Verordnung vom 2. Dezember 1905 über die Organisation des Forstdienstes im Kanton Bern, wonach der Amtsbezirk Neuenstadt vom 12. Forstkreis abgetrennt und dem 13. Forstkreis Chasseral zugeteilt wurde. Der 12. Forstkreis (bis jetzt Neuenstadt genannt) wurde in Forstkreis Seeland umbenannt und das Kreisforstamt auf den 1. November 1973 nach Ins verlegt. Es besteht aus den Amtsbezirken Biel, Erlach und Nidau.

Am 1. April 1973 ist Forstingenieur Franz Aebi als Oberförster bei der Forstinspektion Mittelland in den bernischen Forstdienst getreten. Forstingenieur Marcel Godinat wurde auf 1. November 1973 der Forstinspektion Jura als Forstadjunkt zugeteilt.

#### 1.1.2 Gesetzgebung

Gegen das am 7. November 1972 vom Grossen Rat genehmigte bernische Forstgesetz wurde das Referendum ergriffen. An der Volksabstimmung vom 1. Juli 1973 wurde das Gesetz mit 70 122 Ja gegen 60 685 Nein angenommen. Das Gesetz wird im Jahre 1974 in Kraft treten. Bereits am 8. Februar 1973 hat der Grosse Rat das Dekret über die Kostenteilung zwischen Waldeigentümern und Staat sowie über Staatsbeiträge an das Forstwesen erlassen. Es wird auf den gleichen Zeitpunkt wie das Forstgesetz in Kraft treten. Am 15. Mai 1973 genehmigte der Regierungsrat eine weitere Änderung der Verordnung vom 2. Dezember 1905 über die Organisation des Forstdienstes im Kanton Bern. Mit dieser Änderung wurden einige Forstkreise im Jura neu umschrieben.

#### 1.1.3 Erheblich erklärte, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate

Keine.

#### 1.1.4 Stiftungsaufsicht

Die Jahresberichte und Rechnungen der der Aufsicht der Forstdirektion unterstellten Stiftungen wurden geprüft; sie gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

#### 1.1.5 Holzmarkt

(Forstjahr 1. Oktober 1972 bis 30. September 1973)

Zu Beginn des Forstjahres 1972/73 lauteten die Marktprognosen mit Ausnahme für den Buchenmarkt nicht sehr opti-

## 1. Forêts

### 1.1 Administration centrale

#### 1.1.1 Organisation et personnel

Le 7 septembre 1971, le Conseil-exécutif a approuvé la modification de l'ordonnance du 2 décembre 1905 concernant l'organisation du service forestier dans le canton de Berne en vertu de laquelle le district de La Neuveville a été détaché du 12<sup>e</sup> arrondissement et rattaché au 13<sup>e</sup> arrondissement, celui du Chasseral. Le 12<sup>e</sup> arrondissement (appelé jusqu'ici La Neuveville) se nomme à présent arrondissement du Seeland, et son siège a été transféré à Anet le 1<sup>er</sup> novembre 1973. Le 12<sup>e</sup> arrondissement forestier se compose des districts de Bienne, Cerlier et Nidau.

Le 1<sup>er</sup> avril 1973, M. Franz Aebi, ingénieur forestier, est entré au service forestier bernois en qualité d'inspecteur forestier près la Conservation des forêts du Mittelland. Dès le 1<sup>er</sup> novembre 1973, M. Marcel Godinat, ingénieur forestier, a été rattaché à la Conservation des forêts du Jura en qualité d'adjoint.

#### 1.1.2 Législation

Il a été fait usage du droit de référendum à l'égard de la loi bernoise sur les forêts qui avait été approuvée par le Grand Conseil le 7 novembre 1972. Lors de la votation populaire du 1<sup>er</sup> juillet 1973, la loi a été adoptée par 70 122 oui contre 60 685 non. Le 8 février 1973, le Grand Conseil a adopté le décret sur la répartition des frais entre les propriétaires de forêts et l'Etat, ainsi que les subventions cantonales en faveur de l'économie forestière. Il entrera en vigueur à la même date que la loi sur les forêts. Le 15 mai 1973, le Conseil-exécutif a approuvé une autre modification de l'ordonnance du 2 décembre 1905 concernant l'organisation du service forestier dans le canton de Berne. En vertu de cette modification, quelques arrondissements forestiers du Jura ont fait l'objet d'une nouvelle délimitation territoriale.

#### 1.1.3 Motions et postulats acceptés, mais non encore liquidés

Néant.

#### 1.1.4 Surveillance des fondations

Les rapports annuels et les comptes des fondations placés sous la surveillance de la Direction des forêts ont été examinés. Ils ne donnent lieu à aucune remarque.

#### 1.1.5 Marché du bois

(année forestière: du 1<sup>er</sup> octobre 1972 au 30 septembre 1973)

En début d'année forestière, les pronostics n'étaient pas très optimistes sauf pour le marché des hêtres. En règle générale,

mistisch. Allgemein wurden Preise wie im Vorjahr erwartet. Erst Ende Winter 1972/73 zeichnete sich eine Nachfragesteigerung ab, die sich bis Ende Forstjahr laufend verstärkte. Zwischen Waldbesitzern und Sägern kam auf kantonaler Ebene keine Vereinbarung zustande. Der Verband Bernischer Waldbesitzer empfahl eine Normalnutzung und für Fichten-/Tannen-Langholz einen Richtpreis von  $270 \pm 15$  Grundpreisprozenten (wie im Vorjahr). Für Papierholz erster Klasse in Rinde bahnverladen wurden 54 Franken je Ster bezahlt, 6 Franken weniger als im Vorjahr. Der Preisrückgang beim Industrieholz bremste die Industrieholz-Bereitstellung.

### 1.1.6 *Ausbildung und Weiterbildung des Personals*

#### 1.1.6.1 *Forstwartlehrlinge:*

Am Stichtag 31. Dezember 1973 befanden sich im Kanton Bern 116 Jünglinge (Vorjahr 107) in der Lehre als Forstwart, wovon 48 bei der Staatsforstverwaltung (Kreisforstämter) und 68 bei nichtstaatlichen Forstbetrieben (Einwohner- und Bürgergemeinden, Gemeindeverbände). 33 Lehrlinge bestanden nach Absolvierung der dreijährigen Lehrzeit die Lehrabschlussprüfung und erhielten den eidgenössischen Fähigkeitsausweis.

#### 1.1.6.2 *Förster:*

Die Forstinspektionen und Kreisforstämter führten im Verlaufe des Berichtsjahres verschiedene Weiterbildungskurse für Förster durch. Die hauptsächlichsten Themen waren: Planung, Kalkulation und Kontrolle.

#### 1.1.6.3 *Forstingenieure:*

An der Forstabteilung der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich fanden wie üblich während des Wintersemesters Fachvorträge für Forstingenieure statt, die vom oberen Forstpersonal besucht wurden.

Die Forstinspektionen Mittelland und Jura führten unter Leitung von Prof. Dr. H. Leibundgut von der ETH Zürich Waldbaukurse für Forstingenieure durch.

#### 1.1.6.4 *Weitere Kurse:*

In Zusammenarbeit mit dem Verband Bernischer Waldbesitzer und der Forstlichen Zentralstelle in Solothurn wurden Lehrmeisterkurse und Holzerkurse für Landwirte und Waldarbeiter durchgeführt.

### 1.1.7 *Forstaufsicht und Forstpolizei*

#### 1.1.7.1 *Rodungen und Ersatzaufforstung*

Im Berichtsjahr wurden bewilligt:

im Schutzwaldgebiet	24 Gesuche mit 1 494,26 a
im Nichtschutzwaldgebiet	22 Gesuche mit 2 767,04 a
<b>Total</b>	<b>46 Gesuche mit 4 261,30 a</b>
Als Ersatz wurden zur Aufforstung vorgesehen:	
im Schutzwaldgebiet	1 765,59 a
im Nichtschutzwaldgebiet	2 721,35 a
<b>Total</b>	<b>4 486,94 a</b>

on s'attendait à ce que les prix soient du même ordre que l'année précédente. Ce n'est qu'à la fin de l'hiver 1972/73 que la demande a commencé d'augmenter pour s'accroître sans discontinuer jusqu'à la fin de l'année forestière. Les propriétaires de forêts et les scieurs n'ont pas réussi à s'entendre sur le plan cantonal. L'Association bernoise des propriétaires de forêts a proposé qu'on s'en tienne aux normes prévues par le plan d'aménagement en ce qui concerne l'exploitation des forêts. Pour les longs bois d'épicéas et de sapins, elle a proposé un prix indicatif de  $270 \pm 15\%$  du prix de base (comme l'année précédente). Pour le bois de papier de premier choix, non écorcé et chargé sur wagons, on a payé 54 francs le stère, soit 6 francs de moins que l'année précédente. La diminution du prix du bois d'industrie a freiné la mise à disposition de ce bois.

### 1.1.6 *Formation et perfectionnement du personnel*

#### 1.1.6.1 *Apprentis forestiers-bûcherons*

Le 31 décembre 1973, jour de référence, 116 jeunes gens faisaient leur apprentissage de forestier-bûcheron (107 en 1972), dont 48 auprès de l'Administration forestière de l'Etat (Offices forestiers d'arrondissement) et 68 dans des exploitations forestières particulières (communes municipales ou bourgeoises, syndicats de communes). Après avoir, pendant trois ans, fait leur apprentissage, 33 jeunes gens ont passé leur examen de fin d'apprentissage et obtenu leur certificat fédéral de capacité.

#### 1.1.6.2 *Gardes-forestiers*

Les conservations des forêts et les offices forestiers d'arrondissement ont organisé différents cours de perfectionnement pour les gardes-forestiers. Thèmes principaux: planification, calculs et contrôles.

#### 1.1.6.3 *Ingénieurs forestiers*

Au cours du semestre d'hiver, des conférences ont de nouveau été données à la Section forestière de l'EPF à l'intention des ingénieurs forestiers; ces conférences ont été suivies par le personnel forestier supérieur de notre canton.

Les Conservations des forêts du Mittelland et du Jura ont organisé, sous la direction du professeur H. Leibundgut de l'EPF de Zurich, des cours de sylviculture à l'intention des ingénieurs forestiers.

#### 1.1.6.4 *Autres cours*

Des cours de maître d'apprentissage et des cours de bûcheronnage pour les agriculteurs et les ouvriers forestiers ont été organisés en collaboration avec l'Association bernoise des propriétaires de forêts et l'Office central forestier de Soleure.

### 1.1.7 *Surveillance et police des forêts*

#### 1.1.7.1 *Déboisements et reboisements*

Au cours de l'année 1973, les déboisements suivants ont été autorisés:

dans la région des forêts protectrices	24 requêtes portant sur 1 494,26 a
dans les autres régions	22 requêtes portant sur 2 767,04 a
<b>Total:</b>	<b>46 requêtes portant sur 4 261,30 a</b>
En compensation, il a été prévu de reboiser:	
dans la région des forêts protectrices	1 765,59 a
dans les autres régions	2 721,35 a
<b>Total</b>	<b>4 486,94 a</b>

1.1.7.2 *Hausbauten in Waldnähe*

In Anwendung von Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 20. August 1905 betreffend das Forstwesen erteilte die Forstdirektion im Berichtsjahr 125 Ausnahmegenehmigungen (im Vorjahr 123) zur Erstellung von Wohngebäuden und anderen Bauten mit Feuerstatt mit weniger als 30 m Waldabstand.

1.1.8 *Projektwesen*

Zur Durchführung von Aufforstungs- und Verbau- sowie Waldwegprojekten des Staates, der Gemeinden und Dritter übernahmen Bund und Kanton im Jahre 1973 folgende Verpflichtungen und Leistungen:

1.1.7.2 *Construction de bâtiments à proximité des forêts*

Se fondant sur l'article 10, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 20 août 1905 sur les forêts, notre Direction a autorisé dans 125 cas (123 en 1972) la construction de maison d'habitation ou autres avec foyer à moins de 30 m de distance de la forêt.

1.1.8 *Projets*

Pour l'exécution de projets de reboisement, d'endigement et de chemins, projets établis par l'Etat, les communes ou des tiers, la Confédération et le canton ont assumé les engagements suivants ou consenti aux prestations ci-après:

Art der Projekte	Kosten- voranschlag <i>Devis</i>	Kosten- abrechnung <i>Décompte</i>	Beiträge des Subventions		<i>Nature des projets</i>
	1973	1973	Bundes fédérales	Kantons cantonales	
<b>A. Ausbezahlte Beiträge an ausgeführte, früher genehmigte Projekte:</b>					
Aufforstungs-, Verbau- und Umbauprojekte					
Oberland = 35		1 498 733.80	792 284.10	243 378.05	A. Subventions versées en faveur de projets exécutés, approuvés antérieurement: Projets de reboisement et d'endigement Oberland = 35
Mittelland = 1		74 117.10	35 576.20	20 011.60	Mittelland = 1
Jura = 21		672 769.50	345 265.15	170 684.40	Jura = 21
	57	2 245 620.40	1 173 125.45	434 074.05	57
Waldzusammenlegungsprojekte					
Mittelland = 3		372 712.30	130 449.30	130 449.30	Projets de remembrement forestier Mittelland = 3
Föhnaufforstungsprojekte					
Oberland = 17		284 598.—	156 349.95	90 233.55	Projets de reboisement de surfaces dévastées par l'ouragan Oberland = 17
Lawinenverbauprojekte					
Oberland = 4		516 500.90	321 044.85	138 492.20	Projets pare-avalanches Oberland = 4
Wegprojekte					
Oberland = 65		6 492 215.40	2 340 451.30	1 678 955.80	Projets de chemins Oberland = 65
Mittelland = 26		2 292 115.80	726 372.45	545 906.90	Mittelland = 26
Jura = 49		3 237 687.80	931 581.15	851 138.40	Jura = 49
	140	12 022 019.—	3 998 404.90	3 076 001.10	140
<b>B. Zugesicherte Beiträge an:</b>					
Aufforstungs-, Verbau- und Umbauprojekte					
Oberland = 4	353 200.—		180 190.—	44 160.—	B. Subventions assurées: Projets de reboisement et d'endigement Oberland = 4
Mittelland = 2	264 000.—		97 680.—	63 360.—	Mittelland = 2
Jura = 10	517 000.—		275 940.—	129 075.—	Jura = 10
	16	1 134 200.—	553 810.—	236 595.—	16
Lawinenverbauprojekte					
Oberland = 9	2 104 000.—		1 148 000.—	493 960.—	Projets pare-avalanches Oberland = 9
Wegprojekte					
Oberland = 47	6 555 000.—		2 534 750.—	1 920 330.—	Projets de chemins Oberland = 47
Mittelland = 16	1 707 000.—		560 490.—	405 810.—	Mittelland = 16
Jura = 25	3 429 500.—		992 980.—	895 760.—	Jura = 25
	88	11 691 500.—	4 088 220.—	3 221 900.—	88

## 1.2 Staatsforstverwaltung

## 1.2 Administration des forêts domaniales

## 1.2.1 Areal- und Nutzungsverhältnisse

## 1.2.1 Aire forestière et situation de droit

Forstkreis	Bestand auf 31. Dezember 1973 Etat au 31 décembre 1973				Waldboden eingerichtet Surface boisée	Hiebsatz Possibilité		Nutzung Exploitation		Arrondissement forestier	
	Gesamtwaldfläche Superficie totale			Amtlicher Wert Valeur officielle		ha	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup> /ha	m <sup>3</sup>		m <sup>3</sup> /ha
	ha	a	m <sup>2</sup>	Fr.							
1. Meiringen	935	46	88	575 740.—	301	1 000	3,3	1 118	3,7	1. Meiringen	
2. Interlaken	602	18	74	1 297 520.—	514	2 300	4,5	3 778	7,4	2. Interlaken	
20. Unterseen	314	68	57	425 727.—	248	800	3,2	1 182	4,8	20. Unterseen	
3. Frutigen	599	26	70	445 304.—	285	1 100	3,9	1 278	4,5	3. Frutigen	
4. Zweisimmen	966	42	48	895 722.—	298	1 500	5,0	1 299	4,4	4. Zweisimmen	
19. Spiez	615	18	—	425 450.—	316	1 000	3,2	990	3,1	19. Spiez	
5. Thun	1 200	64	37	3 445 420.—	1 007	5 000	5,0	6 411	6,4	5. Thoun	
6. Emmental	784	80	48	3 130 280.—	700	5 000	7,1	6 556	9,4	6. Emmental	
7. Riggisberg	1 903	73	60	4 219 000.—	1 732	11 950	6,9	15 023	8,7	7. Riggisberg	
22. Schwarzenburg	506	26	29	1 180 380.—	467	4 050	8,7	4 909	10,5	22. Schwarzenburg	
8. Bern	1 138	50	22	7 538 530.—	1 093	9 000	8,2	11 259	10,3	8. Berne	
9. Burgdorf	908	18	24	4 425 410.—	879	8 100	9,2	9 586	10,9	9. Berthoud	
10. Langenthal	285	25	48	1 486 160.—	280	2 300	8,2	2 912	10,4	10. Langenthal	
11. Aarberg	919	97	59	3 748 960.—	787	8 500	10,8	7 992	10,2	11. Aarberg	
12. Ins	882	45	41	4 349 600.—	824	6 400	7,8	7 596	9,2	12. Anet	
13. Courtelary	136	04	—	376 540.—	99	500	5,0	511	5,2	13. Courtelary	
14. Tavannes	458	28	71	1 317 440.—	438	2 400	5,5	2 294	5,2	14. Tavannes	
15. Münster	1 157	2	36	3 024 360.—	1 114	4 650	4,2	5 234	4,7	15. Moutier	
16. Delsberg	1 266	9	—	3 163 260.—	1 193	4 500	3,8	5 202	4,4	16. Delémont	
17. Laufen	627	5	61	1 869 910.—	597	2 550	4,3	3 334	5,6	17. Laufon	
18. Pruntrut	471	25	27	1 887 910.—	458	3 300	7,2	4 300	9,4	18. Porrentruy	
21. Mont Terri	604	53	27	1 423 340.—	553	2 100	3,8	2 062	3,7	21. Mont Terri	
Total 1972/73	17 283	31	27	50 651 963.—	14 183	88 000	6,2	104 826	7,4	Total 1972/73	
Total 1971/72	17 259	56	21	50 507 523.—	14 176	88 000	6,2	98 615	7,0	Total 1971/72	
Total 1970/71	17 216	36	87	50 387 802.—	14 111	88 000	6,2	105 814	7,5	Total 1970/71	

## Flächeninhalt am 31. Dezember 1973:

	ha	ha
Gesamtwaldfläche		17 283,31
wovon Waldboden	14 183,25	
offenes Land	2 013,89	
ertraglos	1 086,17	
Stand am 31. Dezember 1972		17 259,56
Vermehrung		23,75
Amtlicher Wert am 31. Dezember 1973		50 651 963.—
Amtlicher Wert am 31. Dezember 1972		50 507 523.—
Vermehrung		144 440.—

## Superficie au 31 décembre 1973:

	ha	ha
Superficie totale		17 283,31
dont surface boisée	14 183,25	
terrains cultivés	2 013,89	
terrains incultes	1 086,17	
Etat au 31 décembre 1972		17 259,56
Augmentation		23,75
Valeur officielle au 31 décembre 1973		50 651 963.—
Valeur officielle au 31 décembre 1972		50 507 523.—
Augmentation		144 440.—

1.2.2 *Holzernte 1972/73 (verkaufte Holzmenge)*

1.2.2 *Récolte de bois 1972/73 (bois vendu)*

Forstinspektion Inspection des forêts	Rundholz Bois en grume			Industrieholz Bois d'industrie			Brennholz Bois de feu			Total			
	Nadel Résineux m <sup>3</sup>	Laub Feuillus m <sup>3</sup>	Total m <sup>3</sup>	%	Nadel Résineux m <sup>3</sup>	Laub Feuillus m <sup>3</sup>	Total m <sup>3</sup>	%	Nadel Résineux m <sup>3</sup>	Laub Feuillus m <sup>3</sup>	Total m <sup>3</sup>	%	Total m <sup>3</sup>
Oberland	11 369	743	12 112	77	1 933	307	2 240	14	498	901	1 399	9	13 800
Mittelland	39 008	5 888	44 896	67	10 404	6 594	16 998	26	1 104	3 662	4 766	7	50 516
Jura	11 817	4 180	15 997	70	3 079	1 574	4 653	20	107	2 203	2 310	10	15 003
Total 1972/73	62 194	10 811	73 005	69	15 416	8 475	23 891	23	1 709	6 766	8 475	8	79 319
Total 1971/72	55 540	7 760	63 300	69	13 659	6 365	20 024	22	1 614	7 270	8 884	9	70 813
Total 1970/71	56 367	10 263	66 630	66	15 447	9 524	24 971	25	1 492	7 375	8 867	9	73 306

Gegenüber dem Vorjahr wurden rund 13 000 m<sup>3</sup> mehr Holz verkauft. Die Nachfrage nach Rundholz war wieder besser als 1972, wo Zurückhaltung empfohlen werden musste.

Il a été vendu environ 13 000 stères de bois de plus que l'année précédente. La demande de bois en grume est de nouveau meilleure qu'en 1972, année où on avait recommandé de ne pas pousser l'exploitation.

1.2.3 *Brutto-Holzerlös 1972/73*

1.2.3 *Rendement brut 1972/73*

Forstinspektion Inspection des forêts	Rundholz Bois en grume			Industrieholz Bois d'industrie			Brennholz Bois de feu			Total			
	Nadel Résineux Fr.	Laub Feuillus Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Nadel Résineux Fr.	Laub Feuillus Fr.	Fr./m <sup>3</sup>	Nadel Résineux Fr.	Laub Feuillus Fr.	Fr./m <sup>3</sup>	Nadel Résineux Fr.	Laub Feuillus Fr.	Fr./m <sup>3</sup>	Total Fr.
Oberland	1 193 838.95	105.—	69.10	118 208.75	61.15	22 425.15	73.05	17 795.50	35.75	42 380.20	47.05	1 446 000.30	91.80
Mittelland	4 530 642.85	116.15	72.25	729 705.10	70.15	247 347.55	37.50	67 966.10	61.55	138 929.55	37.95	6 139 885.60	92.10
Jura	1 354 030.35	114.60	65.85	189 343.75	61.50	59 913.35	38.05	4 123.50	38.55	81 925.85	37.20	1 964 509.60	85.55
Total 1972/73	7 078 512.15	113.80	69.55	1 037 257.60	67.30	329 686.05	38.90	89 885.10	52.60	263 235.60	38.90	9 550 395.50	90.65
Total 1971/72	6 297 187.80	113.40	64.80	970 079.15	71.—	228 780.60	35.95	84 633.80	52.45	299 724.45	41.25	8 383 119.45	90.90
Total 1970/71	6 408 216.40	113.70	69.—	1 141 470.45	73.90	399 112.40	41.90	83 449.35	55.95	311 049.85	42.15	9 051 465.10	90.10

Der um 1,1 Millionen Franken höhere Holzerlös ist bedingt durch die erhöhte Nutzung. Der Durchschnittserlös pro Kubikmeter ging trotz höherem Rundholzerlös etwas zurück, was auf die niedrigeren Industrieholzpreise zurückzuführen ist. Gegenüber dem Vorjahr mussten Preisabschläge von 4 bis 8 Franken je Ster in Kauf genommen werden.  
Im Berichtsjahr wurde aus dem Staatswald für folgende staatseigene Bauten Gratschholz abgegeben, dessen Wert in der obigen Tabelle nicht enthalten ist:

	Fr.
Wildschutzanlage Landshut	18 900.—
Ökonomiegebäude Landwirtschaftliche Schule Rüti	12 900.—
Ethnologische Station Bremgartenwald	6 000.—
Arbeitsanstalt St. Johannsen	12 000.—
An verschiedene kleinere Objekte	23 592.70
	<u>73 392.70</u>

La vente de bois accuse une augmentation de 1,1 million de francs grâce à une exploitation plus poussée. Le produit moyen de la vente du bois au mètre cube a quelque peu baissé en dépit des prix plus élevés du bois en grume, ce qui est dû aux prix inférieurs du bois d'industrie. Il a fallu se résigner à abaisser les prix de 4 à 8 francs le stère par rapport à l'année précédente.  
En 1973, l'Etat a livré gratuitement du bois provenant de ses forêts domaniales aux entreprises de l'Etat ci-après. La valeur de ces livraisons ne figure pas dans le tableau ci-dessus.

	Fr.
Etablissement d'élevage du gibier du Landshut	18 900.—
Domaine de l'Ecole d'agriculture de la Rütli	12 900.—
Station ethnologique, Forêt du Bremgarten	6 000.—
Maison de travail de Saint-Jean	12 000.—
Autres entreprises moins importantes	23 592.70
	<u>73 392.70</u>

## 1.2.4 Rüst- und Transportkosten sowie Netto-Holzerlös

## 1.2.4 Frais de façonnage, débardage et transport ainsi que rendement net

Forstkreis	Rüst- und Transportkosten Frais de façonnage et débardage						Holzerlös Rendement du bois		Arrondissement forestier
	Aufge- rüstete Holzmenge Bois façonné	Rüstkosten inkl. Rücken Frais de façonnage, inclus débardage		Transport- kosten inkl. Verlad Frais de trans- port, inclus chargement	Total	Fr./m <sup>3</sup> gerüstete Holzmenge Bois façonné	brutto (Tab. 1.2.3) brut (tabl. 1.2.3)	netto net	
		m <sup>3</sup>	Fr.						
1. Meiringen	1 159	70 572.05	60.90	1 099.50	71 671.55	61.85	97.80	35.95	1. Meiringen
2. Interlaken	3 508	207 462.30	59.15	—	207 462.30	59.15	87.70	28.55	2. Interlaken
20. Unterseen	1 093	64 825.05	59.30	850.—	65 675.05	60.10	100.—	39.90	20. Unterseen
3. Frutigen	1 189	55 492.40	46.65	1 706.—	57 198.40	48.10	89.75	41.65	3. Frutigen
4. Zweisimmen	1 497	37 517.90	25.05	5 795.10	43 313.—	28.95	98.90	69.95	4. Zweisimmen
19. Spiez	990	42 305.05	42.75	—	42 305.05	42.75	86.80	44.05	19. Spiez
5. Thun	6 240	194 054.75	31.10	8 237.—	202 291.75	32.40	91.05	58.65	5. Thoun
6. Emmental	6 285	141 706.40	22.55	40 730.—	182 436.40	29.05	94.90	65.85	6. Emmental
7. Riggisberg	15 023	673 765.55	44.85	28 233.25	701 998.80	46.75	112.35	65.60	7. Riggisberg
22. Schwarzenburg	4 573	205 078.—	44.85	15 479.35	220 557.35	48.25	108.95	60.70	22. Schwarzenburg
8. Bern	12 510	433 900.40	34.70	21 079.50	454 979.90	36.35	82.50	46.15	8. Berne
9. Burgdorf	9 567	410 634.70	42.90	—	410 634.70	42.90	89.05	46.15	9. Berthoud
10. Langenthal	2 756	105 199.20	38.15	—	105 199.20	38.15	97.20	59.05	10. Langenthal
11. Aarberg	7 653	206 654.50	27.—	30 756.40	237 410.90	31.—	87.30	56.30	11. Aarberg
12. Ins	6 404	256 889.35	40.10	23 025.65	279 915.—	43.70	82.45	38.75	12. Anet
13. Courtelary	476	16 087.85	33.80	—	16 087.85	33.80	75.40	41.60	13. Courtelary
14. Tavannes	2 072	58 710.95	28.35	989.60	59 700.55	28.80	81.55	52.75	14. Tavannes
15. Münster	5 234	84 393.40	16.10	46 690.95	131 084.35	25.05	86.50	61.45	15. Moutier
16. Delsberg	5 124	158 808.50	31.—	—	158 808.50	31.—	96.75	65.75	16. Delémont
17. Laufen	3 123	100 251.55	32.10	—	100 251.55	32.10	73.40	41.30	17. Laufen
18. Pruntrut	3 917	99 788.95	25.50	—	99 788.95	25.50	91.60	66.10	18. Porrentruy
21. Mont Terri	1 910	43 203.05	22.60	—	43 203.05	22.60	74.15	51.55	21. Mont Terri
Total 1972/73	102 303	3 667 301.85	35.85	224 672.30	3 891 974.15	38.05	90.65	52.60	Total 1972/73
Total 1971/72	97 976	3 351 002.75	34.20	172 450.60	3 523 453.35	35.95	90.90	54.95	Total 1971/72
Total 1970/71	103 703	3 285 481.40	31.70	199 134.65	3 484 616.05	33.60	90.10	56.50	Total 1970/71

Im Vergleich zum Vorjahr sind die Rüst- und Transportkosten um 2.10 Franken je Kubikmeter gerüstetes Holz oder um 6 Prozent gestiegen (Vorjahr um 7%). Im gleichen Zeitraum haben die Waldarbeiterlöhne um etwa 14 Prozent zugenommen.

Par rapport à l'année précédente, les frais de façonnage et de transport ont augmenté de 2 fr. 10 par mètre cube ou de 6% (année précédente 7%). Au cours de la même période, les salaires de la main-d'œuvre forestière ont subi une hausse de 14%.

## 1.2.5 Kulturen und Waldpflege

## 1.2.5 Cultures et soins cultureux

Forstinspektion Arrondissement forestier	Verwendete Pflanzen Plants utilisés	Pflanzenwert	Kultur- und Pflegekosten Frais des plan- tations et des soins cultureux	Kosten für Wild- schadensverhütung Frais de défense contre le gibier	Total	Waldboden Surface boisée
		Valeur des plants				
	Stück Nombre	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr./ha
Oberland	44 630	17 054.50	84 313.65	11 932.10	113 300.25	38.15
Mittelland	127 140	38 587.70	349 537.26	53 885.30	442 010.26	65.35
Jura	20 419	7 077.15	135 975.20	3 117.20	146 169.55	32.85
Total 1972/73	192 189	62 719.35	569 826.11	68 934.60	701 480.06	49.45
Total 1971/72	256 329	74 936.30	591 833.45	34 827.95	701 597.70	49.50
Total 1970/71	298 077	84 443.50	663 875.85	47 745.05	796 064.41	56.40

1.2.6 *Wegunterhalt und Wegneubau*1.2.6 *Chemins : construction et entretien*

Forstkreis	Am 31. Dezember 1973 vorhandene Wege inkl. Zufahrten <i>Chemins existants le 31 décembre 1973 y compris chemins d'accès</i>			Wegunterhaltskosten <i>Frais d'entretien</i>		Wegneubaukosten <i>Frais de constructions nouvelles</i>	Arrondissement
	Lastwagen- fahrbar <i>Chemins carrossables aux poids lourds</i>	Jeepfahrbar <i>Chemins à jeep</i>	Total	Total	pro km <i>par km</i>	Fr.	
	km	km	km	Fr.	Fr.	Fr.	
1. Meiringen	8,5	4,8	13,3	1 315.55	98.90	33 299.90	1. Meiringen
2. Interlaken	17,5	0,8	18,3	8 420.30	460.10	36 998.15	2. Interlaken
20. Unterseen	7,0	1,0	8,0	3 090.05	386.25	35 070.35	20. Unterseen
3. Frutigen	7,0	—	7,0	1 854.65	264.95	48 191.65	3. Frutigen
4. Zweisimmen	7,4	3,3	10,7	4 339.20	405.55	49 789.40	4. Zweisimmen
19. Spiez	7,4	3,6	11,0	2 016.20	183.30	44 045.—	19. Spiez
5. Thun	18,3	12,6	30,9	43 362.10	1 403.30	166 370.40	5. Thoune
6. Emmental	6,0	9,0	15,0	27 915.05	1 861.—	62 835.—	6. Emmental
7. Riggisberg	46,1	2,2	48,3	16 224.80	335.90	264 069.55	7. Riggisberg
22. Schwarzenburg	8,5	—	8,5	11 857.45	1 395.—	85 876.95	22. Schwarzenburg
8. Bern	43,2	30,6	73,8	40 107.95	543.45	121 913.45	8. Berne
9. Burgdorf	61,8	—	61,8	26 035.10	421.30	103 959.75	9. Berthoud
10. Langenthal	19,0	24,1	43,1	17 812.70	413.30	45 434.90	10. Langenthal
11. Aarberg	58,6	—	58,6	9 366.25	159.85	46 360.80	11. Aarberg
12. Ins	65,2	—	65,2	16 550.10	253.85	16 742.65	12. Anet
13. Courtelary	3,4	2,2	5,6	639.85	114.25	—	13. Courtelary
14. Tavannes	23,3	2,9	26,2	9 884.—	377.25	68 477.45	14. Tavannes
15. Münster	37,0	22,0	59,0	32 445.85	549.95	57 558.05	15. Moutier
16. Delsberg	33,3	—	33,3	35 011.05	1 051.40	94 461.50	16. Delémont
17. Laufen	27,7	8,8	36,5	35 840.15	981.90	49 847.20	17. Laufon
18. Pruntrut	24,0	—	24,0	25 497.30	1 062.40	—	18. Porrentruy
21. Mont Terri	25,0	10,0	35,0	29 144.85	832.70	34 361.10	21. Mont Terri
Total 1972/73	555,2	137,9	693,1	398 730.50	575.30	1 465 663.20	Total 1972/73
Total 1971/72	532,9	133,2	666,1	332 751.65	499.55	1 533 283.30	Total 1971/72
Total 1970/71	516,7	130,6	647,3	359 510.65	555.40	1 683 825.15	Total 1970/71

## 1.2.7 Rechnungsergebnis 1972/73

## 1.2.7 Calcul du rendement 1972/73

Konten <i>Comptes</i>	Oberland Fr.	Mittelland Fr.	Jura Fr.	Kanton <i>Canton</i> Fr.		
Einnahmen	2310				Recettes	
1. Betriebseinnahmen					1. Recettes d'exploitation	
Miet- und Pachtzins	130, 131	30 223.—	75 076.55	18 651.—	123 950.55	Loyers et fermages
Holzverkäufe	312 10	1 446 000.30	6 139 885.60	1 964 509.60	9 550 395.50	Ventes de bois
Pflanzenverkäufe	312 11	235 911.—	306 611.95	45 011.65	587 534.60	Ventes de plants
Nebennutzungen	312 12	8 879.25	57 692.40	13 203.40	79 775.05	Recettes d'exploitations annexes
Rückerstattungen von Kosten	357 10, 11 und 12	124 045.95	225 705.85	12 272.70	362 024.50	Remboursements divers
Verschiedenes	310, 359	26 348.35	34 163.90	12 599.90	73 112.15	Recettes diverses
<b>Total Betriebseinnahmen</b>		<b>1 871 407.85</b>	<b>6 839 136.25</b>	<b>2 066 248.25</b>	<b>10 776 792.35</b>	<b>Total des recettes d'exploitation</b>
oder pro Hektare Waldboden (14 183 ha)		630.30	1 011.40	464.10	759.85	soit par ha de surface boisée (14 183 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (105371 m <sup>3</sup> )		118.80	102.60	89.90	102.25	soit par mètre cube de bois vendu = (105371 m <sup>3</sup> )
2. Einnahmen für Daueranlagen						2. Recettes des installations perma- nentes
Bundesbeiträge	407	249 630.40	83 118.55	75 499.65	408 248.60	Subventions fédérales
Verkauf von Rechten	314	9 329.95	30 621.10	2 000.—	41 951.05	Ventes de forêts et de droits
<b>Total Einnahmen für Daueranlagen</b>		<b>258 960.35</b>	<b>113 739.65</b>	<b>77 499.65</b>	<b>450 199.65</b>	<b>Recettes totales des installations permanentes</b>
Gesamteinnahmen laut Staatsrech- nung 1972/73		2 130 368.20	6 952 875.90	2 143 747.90	11 226 992.—	Recettes totales 1972/73
Gesamteinnahmen laut Staatsrech- nung 1971/72		1 516 908.25	6 682 838.45	1 623 696.45	9 823 443.15	Recettes totales 1971/72
Gesamteinnahmen laut Staatsrech- nung 1970/71		1 892 028.95	6 673 277.90	1 722 727.15	10 288 034.—	Recettes totales 1970/71
Ausgaben						Dépenses
1. Betriebsausgaben	2310					1. Frais d'exploitation
Besoldungen	612	636 096.95	904 555.15	663 964.55	2 204 616.65	Traitements
Sozialleistungen	640, 641, 642, 647, 650	129 169.75	391 746.55	108 250.20	629 166.50	Charges sociales
Gebäude: Unterhalt, Neubau	704, 705	108 085.—	175 958.20	33 863.60	317 906.80	Bâtiments: entretien et construction
Holzerntekosten	744	689 917.10	2 593 132.25	608 924.80	3 891 974.15	Façonnage et transport
Kulturen und Pflege	745 10	317 316.75	693 442.81	205 153.35	1 215 912.91	Culture et soins
Wegunterhalt	745 11	64 398.05	165 869.40	168 463.05	398 730.50	Entretien de chemins
Steuern	747	25 264.90	81 409.05	33 397.60	140 071.55	Impôts
Maschinenanschaffungen	770	163 803.15	90 538.05	33 881.55	288 222.75	Acquisition de machines et d'outils
Maschinenunterhalt	771	44 501.70	115 127.60	25 051.65	184 680.95	Entretien des machines et des outils
Bachverbau	746	19 553.35	84 857.10	4 662.90	109 073.35	Endiguement des cours d'eau
Haftpflicht und Brandversicherung	893	7 830.75	16 559.30	4 859.10	29 249.15	Primes d'assurances responsabilité civile et incendie
Verschiedenes	742-743, 799-832, 899, 947 10	16 672.40	38 326.55	12 738.50	67 737.45	Divers
<b>Total Betriebsausgaben</b>		<b>2 222 609.85</b>	<b>5 351 522.01</b>	<b>1 903 210.85</b>	<b>9 477 342.71</b>	<b>Total des frais d'exploitation</b>
oder pro Hektare Waldboden (14 183 ha)		748.60	791.40	427.50	668.20	soit par ha de surface boisée (14 183 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (105371 m <sup>3</sup> )		141.10	80.30	82.90	89.95	soit par mètre cube de bois vendu = (105371 m <sup>3</sup> )
2. Ausgaben für Daueranlagen						2. Frais pour installations perma- nentes
Wegneubau	745 11	413 764.85	747 193.05	304 705.30	1 465 663.20	Nouveaux chemins
Ankauf von Wald und Rechten	748, 749	4 358.—	63 483.30	79 848.—	147 689.30	Acquisition de forêts et de droits
Wirtschaftsplan, Vermessung usw.	745 12, 741	6 636.75	5 747.90	5 708.15	18 092.80	Plans d'aménagement, mesurage, etc.
Einlage in Reservefonds	947 11	—	28 300.—	—	28 300.—	Verserment au fonds de réserve
<b>Total Ausgaben für Daueranlagen</b>		<b>424 759.60</b>	<b>844 724.25</b>	<b>390 261.45</b>	<b>1 659 745.30</b>	<b>Total des frais pour installations permanentes</b>
<b>Gesamtausgaben inkl. Daueranla- gen</b>		<b>2 647 369.45</b>	<b>6 196 246.26</b>	<b>2 293 472.30</b>	<b>11 137 088.01</b>	<b>Dépenses totales, y compris les installations permanentes</b>
abzüglich Anteil des Reservefonds an Wegneubau		46 412.85	83 805.15	34 175.70	164 393.70	moins quote-part du Fonds de réserve aux frais de construction de chemins

## 1.2.7 Rechnungsergebnis 1972/73

## 1.2.7 Calcul du rendement 1972/73

Konten <i>Comptes</i>	Oberland	Mittelland	Jura	Kanton Canton	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1972/73	2 600 956.60	6 112 441.11	2 259 296.60	10 972 694.31	Dépenses totales selon compte d'Etat 1972/73
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1971/72	2 394 797.40	5 788 790.75	2 138 207.20	10 321 795.35	Dépenses totales selon compte d'Etat 1971/72
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1970/71	2 319 731.66	5 611 017.50	1 934 597.40	9 865 346.56	Dépenses totales selon compte d'Etat 1970/71

Laut Staatsrechnung betrug der Überschuss aus der Bewirtschaftung des Staatswaldes 254 297.69 Franken. Im Vorjahr ist ein Defizit von 498 352.20 Franken entstanden. Das um rund 750 000 Franken bessere Ergebnis ist in erster Linie auf die höhere Holznutzung und auf den erhöhten Ertrag aus Arbeiten für Dritte zurückzuführen. Bei der Beurteilung des Gesamtergebnisses ist zu berücksichtigen, dass in der Rechnung der Staatsforstverwaltung auch Auslagen im Ausmass von 1,65 Millionen Franken für Aufwendungen für Daueranlagen enthalten sind (Neubau von Waldwegen, Waldankäufe). Ferner wurden für 73 392.70 Franken Gratisholz für staatseigene Zwecke abgegeben.

Selon le compte d'Etat, l'excédent provenant de l'exploitation des forêts domaniales s'élève à 254 297 fr. 69. Le résultat financier de l'année précédente accusait un déficit de 498 352 fr. 20. Le meilleur résultat enregistré, soit quelque 750 000 francs de plus que l'année précédente, est dû à une plus forte exploitation et à des revenus plus élevés provenant de travaux effectués pour des tiers. Pour apprécier justement la situation, il ne faut pas oublier qu'au compte de l'administration des forêts figure encore un montant de 1,65 million de francs pour des installations permanentes (construction de chemins, acquisition de forêts). En outre, 73 392 fr. 70 de bois ont été livrés gratuitement à certaines entreprises cantonales.

## 1.2.8 Rentabilitätsrechnung

## 1.2.8 Calcul du rendement

Konten	Oberland	Mittelland	Jura	Kanton Canton	Comptes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
1. Rentabilitätsrechnung ohne Berücksichtigung der Daueranlagen					1. Calcul du rendement sans tenir compte des installations permanentes
Einnahmen ohne Daueranlagen	1 871 407.85	6 839 136.25	2 066 248.25	10 776 792.35	Recettes sans les installations permanentes
Wert des Holzes für staatseigene Zwecke	8 400.—	62 371.70	2 621.—	73 392.70	Valeur du bois utilisé pour les besoins de l'Etat
Inventarwert des unverkauften Holzes	14 617.50	124 244.—	10 407.—	149 268.50	Valeur d'inventaire du bois non vendu
Total Einnahmen ohne Daueranlagen	1 894 425.35	7 025 751.95	2 079 276.25	10 999 453.55	Total des recettes sans les installations permanentes
Total Ausgaben ohne Daueranlagen	2 222 609.85	5 351 522.01	1 903 210.85	9 477 342.71	Total des dépenses sans les installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss	- 328 184.50	+ 1 674 229.94	+ 176 065.40	+ 1 522 110.84	Rendement net ou excédent des frais
Pro Hektare Waldboden (14 183 ha)	- 110.55	+ 247.60	+ 39.55	+ 107.30	Par hectare de surface boisée (14 183 ha)
Pro Kubikmeter Gesamtnutzung = verkaufte Holzmenge (105 371 m <sup>3</sup> )	- 20.85	+ 25.10	+ 7.65	+ 14.45	Par mètre cube exploité = bois vendu = (105 371 m <sup>3</sup> )
2. Rentabilitätsrechnung mit Berücksichtigung der Daueranlagen					2. Calcul du rendement en tenant compte des installations permanentes
Total Einnahmen mit Daueranlagen (inkl. Eigenverbrauch und Inventarwert)	2 153 385.70	7 139 491.60	2 156 775.90	11 449 653.20	Total des recettes, avec installations permanentes (y compris propre usage et valeur d'inventaire)
Total Ausgaben mit Daueranlagen	2 647 369.45	6 196 246.26	2 293 472.30	11 137 088.01	Total des dépenses, avec installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1972/73	- 493 983.75	+ 943 245.34	- 136 696.40	+ 312 565.19	Rendement net, soit excédent de frais 1972/73
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1971/72	- 811 157.85	+ 1 102 504.45	- 491 072.90	- 199 726.30	Rendement net, soit excédent de frais 1971/72
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1970/71	- 473 626.71	+ 1 068 418.55	- 223 723.40	+ 371 068.44	Rendement net, soit excédent de frais 1970/71

Der Reinertrag ohne Berücksichtigung der Daueranlagen und ohne Berücksichtigung der Entnahmen aus dem Forstreservfonds erhöhte sich 1973 auf 1,5 Millionen Franken gegenüber 1,1 Millionen Franken im Vorjahr und 2,1 Millionen Franken im Jahre 1971. Dieser Reinertrag entspricht 3 Prozent des amtlichen Wertes aller Staatswälder.

Le rendement net, en ne tenant pas compte des installations permanentes et des prélèvements sur le Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales, a passé à 1,5 million de francs en 1973, alors qu'il était de 1,1 million l'année précédente et de 2,1 millions en 1971. Ce rendement net représente 3% de la valeur officielle de l'ensemble des forêts domaniales.

## 1.2.9 Reserveronds der Staatsforstverwaltung

	Fr.	Fr.
Stand am 1. Januar 1973		530 694.95
Vermehrung:		
Zinsertrag 1973	15 707.95	
Einnahme von 10 Prozent des Reinertrages der Forstrechnung 1972/73	28 300.—	
Verschiedene Einlagen	73 482.—	
	+117 489.95	
Verminderung:		
Übernahme des Anteiles an den Auslagen des Kontos 2310 745 11 (Neue Wege)	164 393.70	
Verschiedene Entnahmen	8 677.95	
	-173 071.65	
Effektive Verminderung		55 581.70
Stand am 31. Dezember 1973		475 113.25

## 1.2.9 Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales

	Fr.	Fr.
Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1973		530 694.95
Augmentation:		
Intérêt 1973	15 707.95	
Dépôt de 10% du produit net provenant du compte forestier 1972/73	28 300.—	
Divers dépôts	73 482.—	
	+117 489.95	
Diminution:		
Participation du fonds aux dépenses du compte 231074511 (nouveaux chemins)	164 393.70	
Divers prélèvements	8 677.95	
	-173 071.65	
Diminution effective		55 581.70
Etat au 31 décembre 1973		475 113.25

## 1.3 Nutzungen und Kulturen in den bernischen Wäldern

## 1.3 Exploitations et cultures dans les forêts bernoises

Staats-, Gemeinde-/Korporations- und Privatwald nach Inspektionskreisen	Waldboden Surface boisée ha	Abgabebesatz (Haupt- und Zwischennutzung) Quotité (Produits principaux et inter- médiaires) m <sup>3</sup>	Nutzung (Haupt- und Zwischennutzung) Exploitation (Produits principaux et intermédiaires)				Kulturen im Wald und Neu- aufforstungen (Anzahl Pflanzen) Cultures en forêt et nouveaux reboisements (Plants) m	Neue Wege Nouveaux chemins m	Forêts domaniales, communales/ corporatives et privées par arrondis- sement d'inspection
			Total m <sup>3</sup>	Davon Laubholz in % Dont bois feuillus en %	Über- nutzt Antici- pation m <sup>3</sup>	Minder- nutzung Economie m <sup>3</sup>			
<b>1. Staatswald</b>									
Forstinspektion Oberland	2 969	12 700	16 056	12	3 356	—	44 630	9 200	Forêts domaniales Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	6 762	55 300	65 833	24	10 533	—	127 140	11 200	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	4 452	20 000	22 937	35	2 937	—	20 419	6 600	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>14 183</b>	<b>88 000</b>	<b>104 826</b>	<b>—</b>	<b>16 826</b>	<b>—</b>	<b>192 189</b>	<b>27 000</b>	<b>Total</b>
<b>2. Gemeinde- und Korporations- wald ohne technische Verwal- tung (Stufe 1)</b>									<b>2. Forêts des communes et des corporations sans gestion technique (1<sup>er</sup> degré d'inten- sité)</b>
Forstinspektion Oberland	22 134	77 674	74 074	12	4 274	7 639	181 935	27 307	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	9 292	77 142	82 919	25,7	6 903	1 254	333 360	13 641	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	36 248	147 580	165 616	39,3	19 882	23 772	433 120	45 352	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>67 674</b>	<b>302 396</b>	<b>322 609</b>	<b>—</b>	<b>31 059</b>	<b>32 665</b>	<b>948 415</b>	<b>86 300</b>	<b>Total</b>
<b>3. Gemeinde- und Korpora- tionswald mit technischer Verwaltung durch staatliche Oberförster (Stufen 2 + 3)</b>									<b>3. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par des inspecteurs cantonaux (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés d'intensité)</b>
Forstinspektion Oberland	2 171	7 920	7 456	15,3	510	914	15 350	1 500	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	4 807	48 020	48 322	31,5	1 628	1 296	210 625	8 780	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	—	—	—	—	—	—	—	—	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>6 978</b>	<b>55 940</b>	<b>55 778</b>	<b>—</b>	<b>2 138</b>	<b>2 210</b>	<b>225 975</b>	<b>10 280</b>	<b>Total</b>
<b>4. Gemeinde- und Korpora- tionswald mit technischer Verwaltung durch eigene Oberförster</b>									<b>4. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par un inspecteur en propre</b>
Forstinspektion Oberland	1 726	8 860	10 962	27	2 102	—	26 800	850	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	11 101	83 335	91 749	33,6	10 504	2 146	311 590	17 679	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	954	5 720	5 464	41	343	599	4 500	—	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>13 781</b>	<b>97 915</b>	<b>108 175</b>	<b>—</b>	<b>12 949</b>	<b>2 745</b>	<b>342 890</b>	<b>18 529</b>	<b>Total</b>

## 1.3 Nutzungen und Kulturen in den bernischen Wäldern

## 1.3 Exploitations et cultures dans les forêts bernoises

Staats-, Gemeinde-/Korporations- und Privatwald nach Inspektionskreisen	Waldboden <i>Surface boisée</i>	Abgabesatz (Haupt- und Zwischen-nutzung) <i>Quotité (Produits principaux et intermédiaires)</i>	Nutzung (Haupt- und Zwischennutzung) <i>Exploitation (Produits principaux et intermédiaires)</i>				Kulturen im Wald und Neuaufforstungen (Anzahl Pflanzen) <i>Cultures en forêt et nouveaux reboisements (Plants)</i>	Neue Wege <i>Nouveaux chemins</i>	<i>Forêts domaniales, communales/corporatives et privées par arrondissement d'inspection</i>
			Total	Davon Laubholz in % <i>Dont bois feuillus en %</i>	Über-nutzt <i>Anticipation</i>	Minder-nutzung <i>Economie</i>			
	ha	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m	
5. Privatwald									
Forstinspektion Oberland	21 633	–	38 552	6,7	–	–	190 300	11 580	5. Forêts privées Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	40 191	–	187 000	19	–	–	586 000	14 600	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	11 143	–	29 856	30	–	–	70 000	2 500	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>72 967</b>	<b>–</b>	<b>255 408</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>846 300</b>	<b>28 680</b>	<b>Total</b>
Zusammenstellung aller Waldungen									Récapitulation pour toutes les forêts
Staatswald	14 183	88 000	104 826	–	16 826	–	192 189	27 000	Forêts domaniales
Gemeinde- und Korporations-wald ohne technische Verwaltung (Stufe 1)	67 674	302 396	322 609	–	31 059	32 665	948 415	86 300	Forêts des communes et des corporations sans gestion technique (1 <sup>er</sup> degré d'intensité)
Gemeinde- und Korporations-wald mit technischer Verwaltung durch staatliche Oberförster (Stufen 2 und 3)	6 978	55 940	55 778	–	2 138	2 210	225 975	10 280	Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par des inspecteurs cantonaux (2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés d'intensité)
Gemeinde- und Korporations-wald mit technischer Verwaltung durch eigene Oberförster	13 781	97 915	108 175	–	12 949	2 745	342 890	18 529	Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par un inspecteur en propre
Privatwald	72 967	–	255 408	–	–	–	846 300	28 680	Forêts privées
<b>Total ganzer Kanton</b>	<b>175 583</b>	<b>544 251</b>	<b>846 796</b>	<b>–</b>	<b>62 972</b>	<b>37 620</b>	<b>2 555 769</b>	<b>170 789</b>	<b>Total pour l'ensemble du canton</b>

## 2. **Bergbau**

### 2.1 **Feste mineralische Rohstoffe**

Zur Zeit laufen keine Bewilligungen oder Konzessionen zum Aufsuchen oder Ausbeuten von festen mineralischen Rohstoffen.

### 2.2 **Erdöl**

2.2.1 Die vom *Berner Erdöl-Konsortium* im Jahre 1972 in Angriff genommene Tiefbohrung in Linden wurde zu Anfang des Jahres 1973 weitergeführt. Im Verlaufe des Frühjahres wurde die Bohrung Linden in einer Tiefe von 5447 m eingestellt. Trotz gewisser Anzeichen von Erdöl und Erdgas kommt eine kommerzielle Ausbeutung nicht in Frage. Die Bohrstelle Linden ist die tiefste in der Schweiz bis jetzt abgetäufte Bohrung. Trotzdem eine Ausbeutung unwirtschaftlich ist, hat sie doch wissenschaftliche Erkenntnisse von grosser Tragweite ergeben. Die Auswertung der Bohrdaten ging während des ganzen Jahres weiter. Die Frage des weiteren Vorgehens wird geprüft.

2.2.2 Am 24. Januar 1973 erteilte der Regierungsrat der *Jura Bernois Pétrole SA* mit Sitz in Münster eine Schürfbewilligung für das Gebiet des Berner Juras, umfassend eine Fläche von 1521 km<sup>2</sup>. Die Bewilligungsnehmerin schloss mit der Firma Prakla-Seismos GmbH, Hannover, einen Vertrag ab, wonach diese Firma mit der Durchführung der seismischen Arbeiten im Jura betraut wird. Dabei kam im Kanton Bern erstmals die sogenannte Vibroseismik zur Anwendung. Die neue Methode macht die Sprengungen zur Erzeugung von Druckwellen im Bodenuntergrund überflüssig und ist infolgedessen praktisch risikolos in bezug auf die Verursachung von Schäden an Gebäuden, Leitungen, Quellen usw. Der Vertrag der Jura Bernois Pétrole SA mit der Prakla-Seismos GmbH wurde vom Regierungsrat am 26. Juni 1973 genehmigt, worauf mit den ersten seismischen Arbeiten im Jura sofort begonnen wurde. Die ersten Auswertungen erfolgten im Winter 1973/74. Die Arbeiten werden im nächsten Jahr fortgesetzt.

## 3. **Jagd**

### 3.1 **Übersicht über parlamentarische Vorstösse**

Die im Berichtsjahr eingelangte Interpellation Houriet und die Schriftliche Anfrage Lachat sind bereits beantwortet worden.

### 3.2 **Jagdkommission**

Der bisherige Suppleant E. Lüscher, Muri BE, ist als ordentliches Mitglied der Jagdkommission für den Rest der Amtsdauer gewählt worden.

Die Kommission versammelte sich im Berichtsjahre zweimal zu einer Sitzung und einmal zu einer Exkursion mit abschliessender Sitzung. Sie behandelte an diesen Sitzungen die ordentlichen Geschäfte. Auf der Exkursion wurden der eidgenössische Bannbezirk Combe-Grède und die kantonalen Bannbezirke Chasseral, La Jeure und Etang de la Gruère besichtigt.

## 2. **Mines**

### 2.1 **Matières minérales solides**

Il n'y a actuellement aucune autorisation ou concession pour la recherche ou l'exploitation de matières minérales solides qui ait été accordée.

### 2.2 **Pétrole**

2.2.1 Les sondages d'exploration entrepris en 1972 à Linden par le *Consortium pétrolier bernois* ont été poursuivis en 1973. Au cours du printemps, les travaux de forage ont été interrompus alors que la profondeur atteignait 5447 m. Malgré certains indices de pétrole et de gaz naturel, l'exploitation commerciale de ce secteur n'entre pas en ligne de compte. L'emplacement du forage de Linden est le point le plus profond atteint jusqu'ici en Suisse. Quand bien même l'exploitation de ce forage n'est pas rentable, on en a tiré malgré tout des découvertes scientifiques de grande importance. L'interprétation des résultats du forage s'est poursuivie durant toute l'année. La question de savoir la suite qu'il convient de donner aux opérations est à l'étude.

2.2.2 Le 24 janvier 1973, le Conseil-exécutif a délivré à la Société *Jura Bernois Pétrole SA*, dont le siège est à Moutier, un permis de prospection pour le territoire du Jura bernois, sur une superficie de 1521 km<sup>2</sup>. La détentrice du permis a conclu avec la firme Prakla-Seismos S.à.r.l., Hanovre, un contrat aux termes duquel cette firme est chargée d'effectuer les travaux de réflexion sismique. C'est donc la première fois qu'on utilise dans le canton de Berne la méthode dite de réflexion sismique. Cette nouvelle méthode consiste à provoquer un ébranlement du sol; les échos renvoyés par les couches géologiques sont enregistrés à la surface. L'énergie est transmise par un vibreur hydraulique monté sur un châssis de camion. Caractéristiques de la méthode: la faible amplitude des vibrations ne provoque aucun choc à la surface du sol, évitant pratiquement tous dégâts aux bâtiments, conduites, sources, etc. Le contrat conclu entre Jura Bernois Pétrole SA et Prakla-Seismos S.à.r.l. a été approuvé par le Conseil-exécutif le 26 juin 1973, et les travaux de réflexion sismique ont pu débiter immédiatement. On connaîtra les premiers résultats au cours de l'hiver 1973/74. Les travaux se poursuivront l'année prochaine.

## 3. **Chasse**

### 3.1 **Aperçu des interventions parlementaires**

Il a déjà été répondu à l'interpellation du député Houriet et à la question écrite du député Lachat.

### 3.2 **Commission de la chasse**

L'ancien suppléant, M. E. Lüscher, Muri BE, a été nommé membre ordinaire de la Commission de la chasse, pour le reste de la période de fonctions.

Durant l'exercice, la commission a tenu deux séances et organisé une excursion suivie d'une séance. Au cours de ces réunions, elle a expédié les affaires courantes. L'excursion a permis aux participants de visiter le refuge fédéral de chasse de la Combe-Grède et les refuges cantonaux du Chasseral, de La Jeure et de l'Etang de la Gruère.

## 3.3

3.3.1 *Jagdordnung*

Unter den wichtigsten Änderungen sind zu erwähnen:

- Einführung der Abschusskontrolle, in welche sämtliche erlegten Tiere eingetragen werden müssen, die markierungspflichtig sind.
- Es werden folgende neuen Schongebiete geschaffen:
- Le Cerneux, nordöstlich von Courroux,
- die Kleinhöchstettenau und
- das Gebiet zwischen Fahreggen und dem Aarereckweg rund um die Fasanerie bei Belp.
- Neues Hasenschongebiet zwischen Lotzwil und Madiswil.
- Ganzjähriger Schutz des Birkwildes.
- Erhöhung der Patentgebühren gemäss Grossratsbeschluss vom 12. Februar 1973.

Im Sinne eines Wahlabschusses ist die Rehjagd wie folgt geordnet worden:

3.3.1.1 Im Jagdkreis Jura durften ein Rehbock mit aufsitzendem Gehörn oder ein Reh ohne Gehörn erlegt werden.

3.3.1.2 In den Jagdkreisen Mittelland und Oberland durften ein Reh und ein Reh ohne Gehörn bis zu einem Höchstgewicht von 12 kg (ausgeweidet) erlegt werden. Im Amtsbezirk Erlach war der Abschuss von Rehböcken mit aufsitzendem Gehörn mit Ausnahme des Rehspiessers verboten. Rehe, welche ein Gewicht unter 7 kg aufwiesen, wurden dem Erleger auf die Höchstzahl nicht angerechnet. Sie waren jedoch zu markieren und dem zuständigen Wildhüter zur Kontrolle vorzuweisen. Das Jagdinspektorat stellte dem Erleger auf Antrag des Wildhüters eine neue Wildmarke zur Verfügung.

3.3.1.3 Für den Abschuss von Rehen waren frei:

Rehbock mit aufsitzendem Gehörn, Rehspiesser, Rehgeiss und Rehkitz.

Für den Abschuss von Rehwild ohne Gehörn mit Gewichtsbeschränkung waren frei:

Rehspiesser, Rehgeiss und Rehkitz.

Kitzböcke, gutentwickelte junge Rehe und Muttertiere waren zu schonen.

Die Beschränkung der motorisierten Jagd auf Gensen hat sich in allen Teilen bewährt, so dass sie nun auch auf die übrige Herbstjagd ausgedehnt worden ist. Diese Einschränkungen sind nicht nur von der Jägerschaft, sondern auch von der ganzen Bevölkerung sehr gut aufgenommen worden.

3.3.2 *Reglement über die praktische Prüfung*

Das révidierte Reglement über die praktische Jägerprüfung sieht folgende Neuerungen vor:

Zur praktischen Schiessprüfung werden nur noch Kandidaten zugelassen, die sich darüber ausweisen, dass sie in den vergangenen zwei Jahren aktive Hege betrieben haben. Für diesen Leistungsnachweis gelten die mit der Forstdirektion vereinbarten Richtlinien des Kantonalbernerischen Patentjägerverbandes.

Die Mindestanforderungen für das Schiessen im Jagdstand sind erhöht worden.

3.4 **Jagdpatente**

Die Zahl der gelösten Jagdpatente hat gegenüber dem Vorjahr um 9,8 Prozent (+ 3,1%) abgenommen.

## 3.3

3.3.1 *Ordonnance sur la chasse*

Parmi les modifications importantes, il faut mentionner:

- Introduction du bulletin de contrôle, dans lequel figurent tous les animaux tirés devant être munis d'une marque à gibier.
- Les réserves de chasse suivantes ont été créées:
- Le Cerneux, au nord-est de Courroux,
- la région de Kleinhöchstettenau et
- la région entre Fahreggen et Aarereckweg autour de la fasanerie près de Belp.
- Un refuge de chasse au lièvre entre Lotzwil et Madiswil.
- La protection durant toute l'année du coq de bouleau.
- Relèvement des émoluments du permis selon arrêté du Grand Conseil du 12 février 1973.

En tant que tir de protection du gibier, la chasse au chevreuil a été réglée comme suit:

3.3.1.1 Dans l'arrondissement de chasse du Jura, le tir d'un brocard avec bois ou d'un chevreuil sans bois était autorisé.

3.3.1.2 Dans les arrondissements de chasse du Mittelland et de l'Oberland, il était permis d'abattre un chevreuil et un chevreuil sans bois d'un poids maximum de 12 kg, animal vidé. Dans le district de Cerlier, le tir de brocards avec bois était interdit, à l'exception du daguet. Les chevreuils pesant moins de 7 kg n'ont pas été imputés sur le nombre maximal d'animaux que le chasseur est autorisé à tirer. Ils devaient pourtant être marqués et présentés pour contrôle au garde-chasse. A la demande du garde-chasse, l'Inspection de la chasse a délivré au chasseur une nouvelle marque à gibier.

3.3.1.3 Au tir de chevreuil, il était permis d'abattre les brocards avec bois, les daguets, les chevrettes et les chevillards; au tir de chevreuil sans bois avec limite de poids, il était permis d'abattre: les daguets, les chevrettes et les chevillards. Les chevillards mâles, les jeunes chevreuils bien développés, ainsi que les chevrettes étaient à épargner. Les restrictions imposées à la chasse motorisée au chamois ont partout fait leurs preuves, si bien qu'elles se sont étendues aussi aux autres catégories de gibier chassé en automne. Ces restrictions ont été bien accueillies, non seulement par les chasseurs, mais aussi par l'ensemble de la population.

3.3.2 *Règlement concernant l'examen pratique*

La revision du règlement concernant l'examen pratique de chasseur prévoit les innovations suivantes:

Ne seront admis à l'examen pratique de tir que les candidats pouvant justifier qu'ils ont participé activement à la protection du gibier pendant les deux dernières années. Les directives de l'Association cantonale bernoise des chasseurs titulaires du permis, convenues avec la Direction des forêts, s'appliquent aussi à cette attestation de service.

Les exigences minimales pour le tir au stand de chasse ont été rendues plus rigoureuses.

3.4 **Patentes de chasse**

Le nombre des patentes de chasse a augmenté de 9,8% (3,1%) par rapport à l'année précédente.

*Herbstjagd*

Patentart	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Patente
	Oberland	Mittelland	Jura		
Gemsen und Murmeltiere	439	327	66	832	832
Alles Wild mit Ausnahme der Gemsen und Murmeltiere	27	463	137	173	800
Alles Wild mit Ausnahme der Gemsen und Murmeltiere und ohne Septemberjagd	413	770	387	226	1 796
	879	1 560	590	1 231	3 428

In den obigen Zahlen sind die Patente an Bewerber mit Wohnsitz ausserhalb des Kantons Bern inbegriffen. Im Jahr 1973 waren es 64 (103). In 20 (13) Fällen wurde das Jagdpatent verweigert.

*Winterjagd*

Art der Bewilligung	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Bewilligungen
	Oberland	Mittelland	Jura		
Jagdbares Haarraubwild	468	745	523	499	2 235
Jagdbare Schwimmvögel	3	140	31	52	226
	471	885	554	551	2 461

In 9 (1) Fällen wurde die Winterjagdberechtigung verweigert. Zur Bekämpfung von Schädlingen der Land- und Forstwirtschaft, der Fischerei und der Kleinvogelwelt wurden, gestützt auf die einschlägigen eidgenössischen und kantonalen Vorschriften, 882 (116) Spezialabschussbewilligungen ausgestellt.

**3.5 Eignungsprüfung für Jäger 1973**

Übersicht über die Teilnahme an den theoretischen Prüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland <sup>1</sup>	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	181	43	224
Anmeldung zurückgezogen	19	3	22
Prüfung verschoben	110	—	110
Prüfung bestanden	11	23	34
Prüfung nicht bestanden	11	13	24
Der Prüfung ferngeblieben	19	4	23
Wiederholung Schiessprüfung	11	—	11

<sup>1</sup> Inkl. deutschsprechende Kandidaten mit Wohnsitz im Jura.

## Übersicht über die Teilnahme an den Schiessprüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	181	43	224
Anmeldung zurückgezogen	19	2	21
Prüfung verschoben	110	—	110
Prüfung bestanden	16	32	48
Prüfung nicht bestanden	8	3	11
Der Prüfung ferngeblieben	16	6	22
Wiederholung Theorieprüfung	12	—	12

*Chasse d'automne*

Genre de patente	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Chamois et marmottes	439	327	66	832	832
Tout gibier, excepté chamois et marmottes	27	463	137	173	800
Tout gibier, excepté chamois et marmottes et sans la chasse de septembre	413	770	387	226	1 796
	879	1 560	590	1 231	3 428

Les chiffres ci-dessus comprennent les permis délivrés aux personnes domiciliées hors du canton de Berne. En 1973, il y en a eu 64 (103). Le permis de chasse a été refusé dans 20 (13) cas.

*Chasse d'hiver*

Genre d'autorisation	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Carnassiers	468	745	523	499	2 235
Palmpipèdes	3	140	31	52	226
	471	885	554	551	2 461

Le permis de chasse d'hiver a été refusé dans 9 (1) cas. 882 (116) permis de tir spéciaux ont été délivrés pour la destruction d'animaux nuisibles à l'agriculture, à la pêche et aux petits oiseaux, en vertu des dispositions fédérales et cantonales en vigueur.

**3.5 Examens d'aptitude pour candidats chasseurs**

Participation aux examens d'aptitude 1973

	Candidats		
	Mittelland et Oberland <sup>1</sup>	Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	181	43	224
Désistements	19	3	22
Sursis	110	—	110
Réussites	11	23	34
Echecs	11	13	24
Nese sont pas présentés à l'examen	19	4	23
Ont répété l'examen	11	—	11

<sup>1</sup> Y compris les candidats de langue allemande domiciliés dans le Jura.

## Participation aux examens de tir

	Candidats		
	Mittelland et Oberland	Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	181	43	224
Désistements	19	2	21
Sursis	110	—	110
Réussites	16	32	48
Echecs	8	3	11
Nese sont pas présentés à l'examen	16	6	22
Ont répété l'examen théorique	12	—	12

3.6 **Wildhut**

Die Aspiranten der kantonalen Polizeischule wurden durch Vorträge und Kurse in die Aufgaben der Jagdpolizei eingeführt. Zur Verstärkung der Wildhut ist im Amtsbezirk La Neuveville der nebenamtliche Wildhüterposten aufgehoben und durch eine hauptamtliche Stelle ersetzt worden. Im Jagdschiessstand Bergfeld bei Hinterkappelen wurde für die hauptamtlichen Wildhüter wiederum ein obligatorisches Übungsschiessen durchgeführt. Dabei musste die Fertigkeit im Schiessen mit Kugel- und Schrotgewehren sowie mit Faustfeuerwaffen unter Beweis gestellt werden. Ausserdem wurden die Wildhüter durch Fachbeamte des Polizeikommandos über motorisierte Wildhüterpatrouillen für Nachtkontrollen instruiert. Gestützt auf Artikel 24 des Dienstreglementes vom 9. Dezember 1970 für die freiwilligen Jagdaufseher fand am 24. August 1973 im Naturhistorischen Museum in Bern ein Instruktionkurs statt, an welchem 41 französischsprachige Jagdaufseher freiwillig teilnahmen. An diesem Kurs wurde über Jagdrecht und Zusammenarbeit der Wildhut mit der Kantonspolizei orientiert.

Neben den ordentlichen Polizeiorganen wurde die Jagdpolizei ausgeübt von:

	1973	1972
hauptamtlichen Wildhütern	43	41
nebenamtlichen Wildhütern	3	6
Jagdaufsehern	197	178
Fischereiaufsehern	15	15

Die Ausgaben für die Wildhut im offenen Gebiet und in den Bannbezirken betragen 1 257 936.25 Franken (1 090 476.90 Fr.).

An 17 (17) Wildhüter, die einen eigenen Diensthund führen, der die Schweissprüfung oder eine andere gleichwertige Prüfung mit Erfolg bestanden hat, wurde eine angemessene Futterentschädigung ausgerichtet. Das Total dieser Entschädigungen betrug 4550 Franken (4925 Fr.). Dank diesen Diensthunden konnte wiederum zahlreiches Fallwild rechtzeitig aufgefunden und zugunsten des Staates verwertet werden.

#### *Revision des Dienstreglementes für die hauptamtlichen Wildhüter*

Das revidierte Reglement sieht folgende Neuerungen vor: Bei der praktischen Vorbereitung von Jungjägern auf die Eignungsprüfung überwachen die Wildhüter die Durchführung von Hegearbeiten und Massnahmen zur Verhütung von Wildschäden. Den vollamtlichen Wildhütern ist jede bezahlte Nebenbeschäftigung untersagt. Zur Ausrüstung eines Wildhüters gehört nun auch ein Funkgerät, das im Aussendienst mitgeführt werden muss. Für die Ausübung der Wildhut ist die Haltung eines abgeführten Diensthundes (Schutz- oder Schweisshund) unerlässlich geworden.

3.7 **Jagddelikte**

Im Berichtsjahr sind 337 Anzeigen eingereicht worden. Es wurden 289 (231) Jagddelikte mit einer Bussensumme von 35178 (27830) Franken abgeurteilt. Als Wertersatz für widerrechtlich erlegtes Wild sind bezahlt worden 10206 (5923) Franken.

Der Forstdirektion ist ein (0) Begnadigungsgesuch zur Begutachtung zugestellt worden, worin die Aufhebung einer Nebenstrafe (Ausschluss von der Jagdberechtigung) gewünscht wurde.

3.6 **Police de la chasse**

Les recrues de la police cantonale ont été initiées aux tâches de la police de la chasse lors de conférences et de cours. Pour renforcer la surveillance de la chasse, le poste de garde-chasse à fonction accessoire, dans le district de la Neuveville, a été remplacé par un poste permanent. Des tirs obligatoires pour les gardes-chasse permanents ont de nouveau été organisés au stand de chasse Bergfeld près Hinterkappelen. Ces gardes-chasse ont dû prouver leur habileté au tir au fusil à balle, au fusil à grenaille et à la mitrailleuse. En outre, les gardes-chasse ont participé à des cours pratiques organisés par des fonctionnaires spécialisés du Commandement de la police et portant sur les patrouilles motorisées pour les contrôles nocturnes. En vertu de l'article 24 du règlement de service du 9 décembre 1970 pour les surveillants volontaires de la chasse, un cours d'instruction a eu lieu le 24 août 1973 au Musée d'histoire naturelle à Berne. Quarante et un surveillants de langue française y ont assisté volontairement. Ce cours a porté sur le droit cynégétique et la collaboration entre la police de la chasse et la police cantonale.

Outre la participation des organes ordinaires de la police, la surveillance de la chasse a été assurée comme suit:

	1973	1972
Gardes-chasse permanents	43	41
Gardes-chasse à fonction accessoire	3	6
Surveillants volontaires de la chasse	197	178
Gardes-pêche	15	15

Les dépenses pour la surveillance de la chasse dans les régions ouvertes et les refuges se sont élevées à 1 257 936 fr. 25 (1 090 476 fr. 90).

17 (17) gardes-chasse disposant d'un propre chien de service ayant réussi les examens de rouge ou une autre épreuve équivalente ont bénéficié d'une indemnité équitable de subsistance. Le total de ces indemnités s'élevait à 4550 francs (4925 fr.). Grâce à ces chiens de service, il a été maintes fois découvert du gibier tombé qui a pu être vendu au profit de l'Etat.

#### *Revision du règlement de service concernant les gardes-chasse permanents*

La revision du règlement prévoit les innovations suivantes: La préparation pratique des jeunes chasseurs à l'examen d'aptitude est placée sous la surveillance des gardes-chasse qui doivent superviser toutes les activités en relation avec la protection du gibier. Le garde-chasse permanent ne peut exercer aucune activité accessoire rémunérée. L'émetteur-récepteur fait dorénavant partie de l'équipement du garde-chasse. Il est tenu de porter cet appareil sur lui lors de ses tournées. Il est devenu indispensable que le garde-chasse soit accompagné dans l'exercice de ses fonctions d'un chien de service (chien de défense ou chien de rouge).

3.7 **Délits de chasse**

337 plaintes ont été déposées en 1973. 289 (231) délits de chasse ont été signalés à la Direction des forêts; les amendes se sont élevées à 35178 francs (27830 fr.). Pour compenser la valeur du gibier illégalement tiré, il a été payé un montant de 10206 francs (5923 fr.).

La Direction des forêts a été appelée à préavisier un recours en grâce tendant à l'abrogation d'une peine accessoire (exclusion du droit de chasser).

### 3.8 Wildschaden

Die Ansätze für den mittleren Erntewert für Gras-, Getreide- und Gemüseschäden sowie Schäden an Alpweiden und Mähdern stammen von der Schweizerischen Hagel-Versicherungs-Gesellschaft in Zürich, welche diese vom Schätzungsamt des Schweizerischen Bauernverbandes in Brugg übernommen hat, soweit es sich um Flurschäden handelt. Die Bewertung von Obstbäumen erfolgt nach den Ansätzen der Eidgenössischen Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil. Von 775 (845) eingereichten Schadenersatzgesuchen wurden 728 (799) berücksichtigt, was nach den amtlichen Schätzungen einen Betrag von 110578 Franken (114131 Fr.) ergab. In diesen Zahlen sind die durch Wildschweine verursachten Schäden enthalten. An die Schäden in den eidgenössischen Bannbezirken von 5370 Franken (6045 Fr.) leistete der Bund einen Beitrag von 2685 Franken (3022.50 Fr.).

In den kantonalen Jagdbannbezirken Gurten und Könizberg wurden 7 (8) Gesuche berücksichtigt, wofür der Verein für Wildschutz am Gurten und Könizberg aufkam.

Nach den jagdgesetzlichen Bestimmungen übernimmt der Staat die Materialkosten für bestimmte Massnahmen zur Wildschadenverhütung an forst- und landwirtschaftlichen Kulturen. Das Jagdinspektorat hat ein Sortiment erprobter mechanischer und chemischer Abwehrmittel bereitgestellt, die bei sachgemässer Anwendung einen guten Erfolg zeitigen. Solche Wildschadenverhütungsmittel können private Land- und Waldbesitzer beim Jagdinspektorat kostenlos beziehen. Eine Publikation über die Verhütung von Wildschäden an Wald- und Obstbäumen erfolgt jeden Herbst im Amtsblatt des Kantons Bern und in den Amtsanzeigern und enthält praktische Ratschläge über die Wildschadenverhütung in Waldkulturen und Obstgärten. Die Kosten für die Wildschadenverhütungsmassnahmen betragen im Jahr 1973 102326 Franken (108784.40 Fr.).

### 3.9 Statistik des erlegten Wildes

#### 3.9.1 Haarwild

	1973		1972	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Gemsen	1 480		1 575	
Murmeltiere	237		283	
Rehböcke	1 848		2 078	
Rehe ohne Gehörn	2 512		2 661	
Hasen	4 620		5 435	
Füchse	1 302	2 553	1 892	2 421
Dachse	363	211	443	227
Marder	36	245	61	253
Iltisse	5	14	10	32
Anderes Haarwild	2 428	2 312	4 129	1 924
<b>Total Haarwild</b>	<b>14 831</b>	<b>5 335</b>	<b>18 567</b>	<b>4 857</b>

#### 3.9.2 Flugwild

	1973		1972	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Birkhähne	—		22	
Fasanen	728		1 405	
Wachteln	64		18	
Bekassinen	37		27	
Schnepfen	78		113	
Wildenten	3 028	1 310	4 173	1 800
Wildtauben	2 887		4 943	
Krähen, Elstern, Häher und Kolkraben	7 195	9 000	10 196	6 661
Anderes Flugwild	1 397	464	2 041	344
<b>Total Flugwild</b>	<b>15 414</b>	<b>10 774</b>	<b>22 938</b>	<b>8 805</b>

### 3.8 Dégâts causés par le gibier

Les taux appliqués pour évaluer une récolte moyenne, par rapport aux dégâts causés à l'herbe, aux céréales et aux légumes ainsi qu'aux dommages causés aux herbages dans les pâturages et les alpages, sont ceux de la Société suisse d'assurance contre le grêle à Zurich qui les a repris du service d'évaluation de l'Union suisse des paysans, pour autant qu'il s'agisse de dommages causés aux cultures. En ce qui concerne les arbres fruitiers, ce sont les taux établis par l'Etablissement fédéral d'essais pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture de Wädenswil qui sont applicables. Sur les 775 (845) demandes en réparation de dommages, 728 (799) ont pu être prises en considération, ce qui constitue d'après les estimations officielles un montant de 110578 francs (114131 fr.). Ce chiffre comprend les dégâts causés par les sangliers.

Aux dégâts causés dans les refuges fédéraux se montant à 5370 francs (6045 fr.), la Confédération a versé une contribution de 2685 francs (3022 fr. 50).

Dans les refuges cantonaux du Gurten et du Könizberg, il a été fait droit à 7 (8) demandes d'indemnité. Les sommes nécessaires ont été versées par la Société pour la protection du gibier du Gurten et du Könizberg.

En vertu des dispositions légales sur la chasse, l'Etat prend à sa charge les frais de matériel pour certaines mesures propres à prévenir les dégâts causés par le gibier aux cultures forestières et agricoles. L'Inspection de la chasse dispose d'un assortiment de produits mécaniques et chimiques qui, utilisés judicieusement, donnent de bons résultats. Les propriétaires privés de forêts ou de terres peuvent se les procurer gratuitement auprès de l'Inspection de la chasse. Un communiqué concernant la prévention des dégâts causés par le gibier aux cultures sylvicoles et aux vergers et donnant des conseils pratiques à ce sujet est publié chaque automne dans la Feuille officielle du Jura bernois et dans les feuilles d'avis officielles. Les frais occasionnés par les mesures de prévention de dégâts causés par le gibier se sont élevés en 1973 à 102326 francs (108784 fr. 40).

### 3.9 Statistique du gibier tiré

#### 3.9.1 Gibier à poil

	1973		1972	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Chamois	1 480		1 575	
Marmottes	237		283	
Brocards	1 848		2 078	
Chevreaux sans bois	2 512		2 661	
Lièvres	4 620		5 435	
Renards	1 302	2 553	1 892	2 421
Blaireaux	363	211	443	227
Martres	36	245	61	253
Putois	5	14	10	32
Autre gibier à poil	2 428	2 312	4 129	1 924
<b>Total</b>	<b>14 831</b>	<b>5 335</b>	<b>18 567</b>	<b>4 857</b>

#### 3.9.2 Gibier à plume

	1973		1972	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Petits tétaras	—		22	
Faisans	728		1 405	
Cailles	64		18	
Bécassines	37		27	
Bécasses	78		113	
Canards sauvages	3 028	1 310	4 173	1 800
Ramiers	2 887		4 943	
Corneilles, corbeaux, pies et geais	7 195	9 000	10 196	6 661
Autre gibier à plume	1 397	464	2 041	344
<b>Total</b>	<b>15 414</b>	<b>10 774</b>	<b>22 938</b>	<b>8 805</b>

3.10 **Andere Abgänge von Wild**

	Verwertbar	Nicht verwertbar
Steinwild	4	86
Gemsen	242	1 546
Murmeltiere	2	856
Rehe	1 836	2 544
Hasen	495	1 108
Füchse	104	873
Dachse	23	338
Marder	1	130
Iltisse	–	13
Wiesel	–	44
Katzen	2	551
Hunde	–	43
Wildschweine	7	2
Wildtauben	2	26
Wildenten	17	21
Fasanen	14	120
Schwäne	–	24
Habicht und Sperber	–	4
Eichelhäher	–	258
Krähen	–	6 231
Elstern	–	1 066
Fischreiher	–	15
Andere Schwimmvögel	–	159
Anderes Flugwild	3	91

Die Todesursache ist zur Hauptsache zurückzuführen auf äussere Einflüsse, wie Lawinen, Steinschlag, Mähmaschinen, Zusammenstösse mit Motorfahrzeugen und der Eisenbahn sowie auf verschiedene Krankheiten, Schussverletzungen und Opfer von wildernden Hunden. In vielen Fällen liess sich die Todesursache nicht mehr ermitteln, da das verendete Wild zu stark verwest war.

Es wird noch auf Abschnitt 15, Wildkrankheiten, verwiesen.

3.11 **Wildschutzanstalt**

Ende des Berichtsjahres ist die staatliche Wildzuchtanstalt Eichholz aufgehoben worden. Der Leiter der neuen Anstalt, H. R. Blatter, hat seine Arbeit bereits vor Beendigung der Bauarbeiten in Landshut aufgenommen. Der Umbau des ehemaligen Bauernhauses ist beendet. Der Ausbau der Ausanlagen dürfte im Laufe des nächsten Frühjahres ebenfalls beendet sein. Im ersten Stock des alten Bauernhauses ist nun neben dem Ausstellungsraum noch ein Lehrzimmer für Jagdpolizeibeamte und Jungjäger angeschlossen worden.

3.12 **Vorträge durch die Wildhüter**

Nach dem Dienstreglement sind die hauptamtlichen Wildhüter verpflichtet, jährlich mindestens vier Vorträge in den Schulen ihres Aufsichtskreises zu halten. Diese Tätigkeit erfolgt im Einverständnis mit der Erziehungsdirektion des Kantons Bern. In den Vorträgen sind folgende Themen zu behandeln:

- 3.12.1 Verhütungsmassnahmen gegen Wildschaden.
- 3.12.2 Wildschutz, Wild- und Vogelkunde.
- 3.12.3 Pflanzenschutz und Pflanzenkunde.
- 3.12.4 Naturschutzgebiete und geschützte Naturdenkmäler.
- 3.12.5 Allgemeiner Naturschutz (besonders auch Gewässerschutz).

3.10. **Autre gibier tombé**

	Utilisable	Inutilisable
Bouquetins	4	86
Chamois	242	1 546
Marmottes	2	856
Chevreaux	1 836	2 544
Lièvres	495	1 108
Renards	104	873
Blaireaux	23	338
Martres	1	130
Putois	–	13
Belettes	–	44
Chats	2	551
Chiens	–	43
Sangliers	7	2
Ramiers	2	26
Canards sauvages	17	21
Faisans	14	120
Cygnés	–	24
Autours et éperviers	–	4
Geais	–	258
Corneilles	–	6 231
Pies	–	1 066
Hérons	–	15
Autres palmipèdes	–	159
Autre gibier à plume	3	91

La mort est dans la majorité des cas due à des influences extérieures, telles qu'avalanches, chutes de pierres, faucheuses, collisions avec des véhicules à moteur et chemins de fer, ainsi qu'aux diverses maladies et blessures et aux chiens giboyant. Dans beaucoup de cas, la cause de la mort n'a pu être établie, les cadavres s'étant trouvés dans un état de décomposition avancée.

Il est en outre renvoyé au chapitre 15 concernant les maladies du gibier.

3.11 **Etablissement d'élevage de gibier**

L'Etablissement cantonal pour l'élevage du gibier d'Eichholz a été supprimé à fin 1973. Le directeur du nouvel établissement de Landshut, M. H.-R. Blatter, a déjà commencé son activité avant l'achèvement des travaux de construction. La transformation de l'ancienne ferme est terminée. L'aménagement des installations extérieures devrait également être terminé dans le courant du printemps prochain. Au premier étage de l'ancienne ferme, on a aménagé, outre un local d'exposition, une salle de cours pour les agents de la police de la chasse et les jeunes chasseurs.

3.12 **Exposés des gardes-chasse**

D'après le règlement de service, les gardes-chasse sont tenus de faire au moins quatre exposés par année dans les écoles de leur arrondissement de surveillance. Ils exercent cette activité en accord avec la Direction de l'instruction publique du canton de Berne.

Dans ces exposés, ils traitent des sujets suivants:

- 3.12.1 Mesures préventives contre les dégâts causés par le gibier.
- 3.12.2 Protection du gibier; connaissance du gibier et des oiseaux.
- 3.12.3 Connaissance et protection des plantes.
- 3.12.4 Réserves et monuments naturels.
- 3.12.5 Protection de la nature (en particulier, la protection des eaux).

Zur Abhaltung der Vorträge stehen für die Wildhüter eine grosse Lichtbildersammlung, Filme mit den dazu nötigen Apparaten sowie grossformatige Schulwandbilder mit zoologischen und botanischen Themen bereit. Mehr und mehr rüsten sich die Wildhüter auch mit eigenem Lichtbild- und Filmmaterial aus, das die Bestände des Jagd- und Naturschutzinspektorates wertvoll ergänzt.

Erfreulicherweise stellen sich die Wildhüter auch in ihrer Freizeit Vereinigungen aller Art für Vorträge zur Verfügung. Durch ihren Einsatz helfen sie in trefflicher Weise, das Verständnis für den Schutz der Natur zu wecken und zu fördern. Immer mehr kann auch auf die Mithilfe der Jugend bei der winterlichen Wildfütterung und bei den Rehkitz-Rettungsaktionen gezählt werden.

Die Vorträge, Exkursionen und praktischen Demonstrationen werden von der Lehrerschaft, den Schülern und weiten Bevölkerungskreisen anerkannt und geschätzt.

### 3.13 Wildkrankheiten

#### 3.13.1 Wissenschaftliche Untersuchungen

Im Berichtsjahr wurden durch die Abteilung für Geflügel-, Wild- und Fischkrankheiten des Veterinär-bakteriologischen Institutes der Universität Bern 292 (285) Wildkadaver untersucht.

#### 3.13.2 Tollwut

Nach einer Meldung des Eidgenössischen Veterinäramtes hat sich die Tollwutsituation in der letzten Zeit stark verschlechtert. Die grösste Gefahr für den Kanton Bern besteht nun von Frankreich her, wo die ersten Seuchenfälle in unmittelbarer Nähe der Schweizer Grenze linksufrig des Doubsgebietes gemeldet worden sind. Ausserdem steht fest, dass die Seuchenfront im Osten von der Innerschweiz bis zum Rheingebiet ebenfalls im Vorrücken begriffen ist.

Dank der jagdlichen Massnahmen hat die Fuchsdichte im Kanton Bern weiter abgenommen. Wie weit durch diese Reduktion des Fuchsbestandes mit jagdlichen Mitteln die Infektionskette unterbrochen werden kann, lässt sich nicht im voraus sagen.

### 3.14 Wildaussetzungen

Jahr Année	Rehe Chevreuils	Hasen Lièvres		
		Jura	Mittelland und/et Oberland	Total
1972	—	—	28	28
1973	30	11	16	27

Die aus der kantonalen Wildschutzanstalt Eichholz stammenden Junghasen und -fasane wurden in Gebieten, die den Lebensbedingungen dieser Tiere weitgehend gerecht werden, ausgesetzt.

Im kantonalen Jagdbannbezirk Chasseral und im Marais de Diesse wurden die im Jagdkreis Mittelland eingefangenen 30 Rehe der freien Wildbahn wieder übergeben.

Pour leurs conférences, les gardes-chasse disposent d'une riche collection de diapositives, de films et des appareils nécessaires ainsi que de tableaux scolaires muraux de grand format portant sur des thèmes de zoologie et de botanique. De plus en plus nombreux sont les gardes-chasse qui s'équipent de leur propre matériel en diapositives et films, complétant ainsi fort bien les collections de l'Inspection de la chasse et de la protection de la nature.

Il est réjouissant de constater combien les gardes-chasse consacrent leurs loisirs pour présenter des conférences à des associations de tous genres. Ce faisant, ils contribuent d'excellente manière à éveiller et à promouvoir la compréhension pour la protection de la nature.

De plus en plus, on peut aussi compter sur la jeunesse pour ravitailler les animaux au cours de l'hiver et pour les campagnes de sauvetage de faons.

Les enseignants, les élèves et les personnes intéressées apprécient beaucoup les exposés des gardes-chasse, les excursions qu'ils organisent ainsi que leurs démonstrations pratiques.

### 3.13 Maladies du gibier

#### 3.13.1 Analyses scientifiques

Durant l'exercice, la Division pour les maladies du gibier et des poissons de l'Institut de bactériologie vétérinaire de l'Université de Berne a examiné 292 (285) cadavres de gibier.

#### 3.13.2 La rage

D'après une information de l'Office vétérinaire fédéral, la situation de la rage s'est sensiblement aggravée ces derniers temps. Les plus grands risques pour le canton de Berne viendraient de France où les premiers cas d'épizootie ont été signalés à proximité de la frontière suisse, sur le côté gauche du bassin du Doubs. En outre, on constate que le front de l'épidémie progresse également à l'est, soit depuis la Suisse centrale jusqu'à la région rhénale.

Grâce aux mesures prises dans le cadre de la réglementation de la chasse, la densité des renards a de nouveau diminué dans le canton de Berne. Il n'est pas possible de dire à l'avance jusqu'à quel point il sera possible de briser la chaîne d'infection en réduisant l'effectif des renards par les procédés de chasse.

### 3.14 Lâchers de gibier

Fasane Faisans	Rebhühner Perdrix			Steinhühner Bartavelles	Enten Canards
	Jura	Mittelland und/et Oberland	Total		
605	2 098	2 703	95	82	136
608	1 763	2 371	—	—	54

Les jeunes lièvres et les jeunes faisans provenant de l'Etablissement cantonal d'élevage du gibier d'Eichholz ont été lâchés dans des régions répondant au mieux à leurs conditions de vie.

Les 30 chevreuils capturés dans l'arrondissement de chasse du Mittelland ont été relâchés dans le refuge cantonal du Chasseral et le Marais de Diesse.

### 3.15 Bestandeszählungen und -schätzungen der wichtigsten jagdbaren und geschützten Tiere

### 3.15 Recensements et estimations des principales espèces d'animaux pouvant être chassés et protégés

#### 3.15.1 Säugetiere (Schalenwild)

#### 3.15.1 Mammifères (Ongulés)

Tierart	Männlich Mâles		Weiblich Femelles		Total		Bestandesdichte auf 100 ha produktives Gebiet Densité par 100 ha de terres productives		Genre d'animal
	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	
Steinwild	381	362	451	423	832	785			Bouquetins
Gemswild	4 000	4 651	7 600	7 314	12 600	11 965			Chamois
Hirschwild					28	14			Cerfs
Rehwild									Chevreaux
ganzer Kanton	8 700	7 884	13 000	12 077	21 700	19 961	3,7	3,6	tout le canton
Oberland	1 900	1 772	2 800	2 600	4 700	4 372	3,1	2,9	Oberland
Mittelland	4 400	4 006	7 200	6 432	11 600	10 438	5,2	4,7	Mittelland
Jura	1 100	966	1 600	1 582	2 700	2 548	2,0	1,9	Jura
Schwarzwild						75			Sangliers

#### 3.15.2 Säugetiere (Haar- und Haarraubwild)

#### 3.15.2 Mammifères (Gibier à poil ou carnassiers)

Tierart	Jagdkreis Oberland		Jagdkreis Mittelland		Arrondissement du Jura		Ganzer Kanton Tout le canton		Genre d'animal
	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	
Murmeltier	4 670	4 523	45	42	28	29	4 743	4 594	Marmottes
Feldhase	2 400	2 129	7 200	6 538	2 500	2 648	12 100	11 315	Lièvres communs
Schneehase	1 444	1 283	55	40	—	—	1 499	1 323	Lièvres variables
Wildkaninchen	—	—	600	600	—	—	600	600	Lapins de garenne
Fuchs	1 764	1 617	1 357	1 570	1 304	1 338	4 425	4 525	Renards
Dachs	1 609	1 450	1 188	1 348	2 505	2 154	5 302	4 952	Blaireaux
Steinmarder	920	772	971	1 004	337	279	2 228	2 055	Fouines
Baummarder	442	411	251	269	321	317	1 014	997	Martres

#### 3.15.3 Wichtige Vogelarten

#### 3.15.3 Oiseaux importants

Vogelart	Jagdkreis Oberland		Jagdkreis Mittelland		Arrondissement du Jura		Ganzer Kanton Tout le canton		Genre
	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	
Steinadler	55	31	8	7	—	—	63	38	Aigle royal
Habicht	141	146	48	55	21	29	10	230	Autour
Sperber	256	265	200	221	199	273	655	759	Epervier
Mäusebussard	271	243	1 614	1 703	827	835	2 712	2 781	Buse variable
Schwarzbrauner Milan	45	35	473	574	96	125	614	734	Milan noir
Wanderfalke	5	6	24	3	11	8	40	17	Faucon pèlerin
Turmfalke	558	504	648	743	447	402	1 653	1 649	Faucon crécerelle
Baum- oder Lerchenfalke	14	16	55	47	—	—	69	63	Faucon hobereau
Uhu	6	7	—	—	—	—	6	7	Hibou grand duc
Auerwild	186	177	47	49	124	109	357	335	Grand tétras
Birkwild	1 418	1 334	55	80	4	4	1 477	1 418	Tétras lyre
Haselwild	253	259	114	124	105	129	472	512	Gélinotte
Steinhuhn	362	369	—	—	—	70	362	439	Bartavelle
Schneehuhn	1 481	1 472	8	23	—	—	1 489	1 495	Lagopède des Alpes
Rebhuhn	39	—	416	451	120	135	575	586	Perdrix grise
Fasan	159	55	1 751	1 906	918	763	2 828	2 724	Faisan
Fischreiher	34	20	242	274	110	98	386	392	Héron cendré
Höckerschwan	134	142	506	469	3	3	643	614	Cygne tuberculé

4. **Fischerei**4.1 **Übersicht über die noch hängigen erheblich erklärten Motionen und Postulate**

Es bestehen hinsichtlich erheblich erklärter Motionen und Postulate keine Pendenzen.

4.2 **Fischereigesetzgebung**

Nach mehrjährigen Verhandlungen konnte mit dem Kanton Solothurn eine Vereinbarung betreffend die Fischerei in den Grenzgewässern der Aare getroffen werden, die am 6. November vom Grossen Rat und am 16. November vom Bundesrat genehmigt wurde. Die Anpassung von Forellenschonmass und Forellenschonzeit an die bernischen Vorschriften erfüllt ein langjähriges Postulat des Bernisch-kantonalen Fischereiverbandes. Neue Hegevorschriften sind eine Schonzeit für die Regenbogenforelle und eine Fangzahlbeschränkung beim Hechtfang.

Wegen des voraussichtlich im Jahre 1975 in Kraft tretenden neuen Bundesgesetzes über die Fischerei wurde im Berichtsjahre keine neue Fischereiordnung ausgearbeitet. Die Gültigkeitsdauer der Fischereiordnung 1968 bis 1973 wurde um zwei Jahre verlängert und bei dieser Gelegenheit die Vorschriften der Vereinbarung mit dem Kanton Solothurn darin aufgenommen sowie zwei Schongebiete aufgehoben und eines neu umschrieben.

4.3 **Fischereikommission**

Die Kommission hielt eine Sitzung in Bern ab. Es wurden Richtlinien für die Ausarbeitung einer neuen Fischereiordnung, die Reorganisation der Fischereiaufsicht im Amtsbezirk Pruntrut, die Einführung der Fünftageweche bei der Fischereiaufsicht, die Herausgabe einer englischen und einer italienischen Fassung der Fischereiordnung sowie die Einführung einer Sondertaxe für nichtorganisierte Fischer besprochen. Ferner erfolgten Orientierungen über die Auswirkungen der ulcerativen Dermalnekrose in den bernischen Fischgewässern, über den Stand der Verhandlungen betreffend eine Konvention über die Fischerei in den Grenzgewässern des Doubs und über die Vorarbeiten für die Abwasserreinigung in den Lütschinentälern.

4.4 **Angelfischerpatente**

Die Zahl der ausgegebenen Angelfischerpatente stieg gegenüber dem Vorjahre beträchtlich an. Die erteilten Patente verteilten sich wie folgt auf die verschiedenen Kategorien:

	Gültigkeitsdauer der Patente			
	1 Jahr	30 Tage	7 Tage	1 Tag
Für Kantonsansässige	18 250 (16 866)	45 (41)	49 (53)	317 (311)
Für nicht im Kanton Bern Ansässige	2 348 (1 900)	259 (290)	469 (451)	2 975 (2 711)
Für Ausländer	38 (32)			
Für Jugendliche vom 10. bis zum 16. Altersjahr	5 124 (4 438)	114 (130)	128 (133)	265 (261)
<b>Total</b>	<b>25 760 (23 285)</b>	<b>418 (461)</b>	<b>646 (637)</b>	<b>3 557 (3 283)</b>

4. **Pêche**4.1 **Motions et postulats acceptés et encore en suspens**

Aucune motion et aucun postulat acceptés ne sont en suspens.

4.2 **Législation sur la pêche**

Après plusieurs années de négociations, il a été possible de conclure une convention entre les cantons de Berne et de Soleure concernant la pêche dans les eaux frontalières de l'Aar, convention approuvée par le Grand Conseil le 6 novembre et par le Conseil fédéral le 16 novembre. L'adaptation aux prescriptions bernoises de la taille minimale et de la période d'interdiction pour les truites répond à un vœu exprimé depuis de nombreuses années par la Fédération cantonale bernoise de la pêche. Figurent comme nouvelles mesures de protection une période d'interdiction pour la truite arc-en-ciel et la limitation du nombre de brochets pouvant être capturés.

On n'a pas élaboré de nouveau règlement sur la pêche en 1973, car la nouvelle loi fédérale entrera probablement en vigueur en 1975. La durée de validité du règlement sur la pêche 1968 à 1973 a été prolongée de deux ans. On a profité de l'occasion pour insérer dans ce règlement les prescriptions relatives à la convention passée avec le canton de Soleure. En outre, deux refuges à poissons ont été supprimés et un a reçu une nouvelle définition.

4.3 **Commission de la pêche**

Au cours d'une séance qui s'est tenue à Berne, la commission s'est occupée des affaires suivantes: élaboration d'un nouveau règlement sur la pêche, réorganisation de la surveillance de la pêche dans le district de Porrentruy, introduction de la semaine de cinq jours en faveur du personnel de surveillance, publication d'une version anglaise et italienne de l'ordonnance sur la pêche et introduction d'une taxe particulière pour les pêcheurs non affiliés. En outre, des renseignements ont été donnés sur les répercussions de la dermo-nécrose ulcéreuse dans les eaux piscicoles bernoises, l'état des négociations relatives à une convention sur la pêche dans les eaux limitrophes du Doubs et les travaux préliminaires pour l'épuration des eaux dans les vallées des Lütschines.

4.4 **Permis de pêche à la ligne**

Le nombre de ces permis a passablement augmenté par rapport à l'année précédente. Les permis délivrés se répartissent de la manière suivante:

	Validité des permis			
	1 an	30 jours	7 jours	1 jour
Personnes résidant dans le canton de Berne	18 250 (16 866)	45 (41)	49 (53)	317 (311)
Personnes ne résidant pas dans le canton de Berne	2 348 (1 900)	259 (290)	469 (451)	2 975 (2 711)
Etrangers	38 (32)			
Cartes pour jeunes gens de 10 à 16 ans	5 124 (4 438)	114 (130)	128 (133)	265 (261)
<b>Total</b>	<b>25 760 (23 285)</b>	<b>418 (461)</b>	<b>646 (637)</b>	<b>3 557 (3 283)</b>

Insgesamt wurden 30381 (27666) Angelfischerpatente verkauft. Die Gesamteinnahmen aus dem Verkauf betrugen 1 238 401 Franken (1 109 168 Fr.). In diesem Betrag sind die Gebühren für die Beilagen (Fischereikarte, Fischereiordnung und Patenthülle) inbegriffen.

#### 4.5 Pachtgewässer

Im Berichtsjahre waren 299 (298) staatliche Fischgewässer verpachtet. Die Einnahmen aus den Fischereipachten betrugen 39 736 Franken (34 586 Fr.). In diesem Betrag sind die Abgaben an den Staat für die durch das Fischereinspektorat ausgeführten Pflichteinsätze inbegriffen.

#### 4.6 Berufsfischer- und Reusenpatente

Es gelangten folgende Berufsfischer- und Reusenpatente zur Abgabe:

	1973	1972	1971
Brienzersee (Berufsfischerpatente)	5	5	5
Thunersee (Berufsfischerpatente)	9	9	10
Bielsee (Berufsfischerpatente)	14	14	15
Bielsee (Reusenpatente)	20	23	26
Nidau-Büren-Kanal (Reusenpatente)	8	8	6
Grenzwässer Bern/Solothurn (Reusenpatente)	9	7	9

Die Einnahmen aus den Netzpatenten für die drei Seen betrugen 9090 Franken (9410 Fr.). Aus dem Verkauf von Reusenpatenten ergab sich ein Erlös von 777 Franken (798 Fr.).

#### 4.7 Köderfischfangbewilligungen

Es wurden 775 (668) Köderfischfangbewilligungen erteilt. Die Gebühren betrugen 7746 Franken (6680 Fr.).

#### 4.8 Laichfischfangbewilligungen

Insgesamt wurden 90 (82) Laichfischfangbewilligungen abgegeben. Die Gebühren betrugen 2460 Fr. (2190 Fr.).

#### 4.9 Fischereipolizei

Neben den Organen der Kantonspolizei übte folgendes Aufsichtspersonal die Fischereiaufsicht aus:

- 14 (14) vollamtliche Fischereiaufseher;
- 2 (2) hauptamtliche Fischereiaufseher;
- 9 (9) nebenamtliche Fischereiaufseher;
- 100 (100) freiwillige Fischereiaufseher;
- 36 (37) Wildhüter.

Als neuer hauptamtlicher Fischereiaufseher im Amtsbezirk Pruntrut wurde André Bregnard, Bonfol, gewählt. Am 31. Dezember des Berichtsjahres schieden die nebenamtlichen Fischereiaufseher D. Ramseyer und G. Stadelmann aus der Fischereiaufsicht aus und wurden zu vollamtlichen Wildhütern.

En tout il a été délivré 30381 (27666) permis de pêche à la ligne. Les recettes totales de cette vente se montaient à 1 238 401 francs (1 109 168 fr.). Dans ce montant sont compris les émoluments pour les annexes (cartes de pêche, règlement et pochette pour le permis).

#### 4.5 Eaux affermées

Au cours de l'exercice, 299 (298) cours d'eaux piscicoles de l'Etat ont été affermés. Les recettes provenant de ces affermage ont été de 39 736 francs (34 586 fr.). Cette somme comprend également les droits dus à l'Etat pour les mises à l'eau obligatoires faites par l'Inspection de la pêche.

#### 4.6 Permis pour pêcheurs professionnels et pêcheurs à la nasse

Les permis suivants pour pêcheurs professionnels et pêcheurs à la nasse ont été délivrés:

	1973	1972	1971
Lac de Brienz (permis pour pêcheurs professionnels)	5	5	5
Lac de Thoune (permis pour pêcheurs professionnels)	9	9	10
Lac de Biemme (permis pour pêcheurs professionnels)	14	14	15
Lac de Biemme (permis pour la pêche à la nasse)	20	23	26
Canal Nidau-Büren (permis pour la pêche à la nasse)	8	8	6
Eaux limitrophes Berne/Soleure (permis pour la pêche à la nasse)	9	7	9

Les recettes provenant de la pêche au filet dans les trois lacs se montent à 9090 francs (9410 fr.). La vente de permis pour la pêche à la nasse a produit 777 francs (798 fr.).

#### 4.7 Autorisations pour la capture de poissons amorces

775 (668) autorisations pour la capture de poissons amorces ont été délivrées en 1973. Les émoluments se montent à 7746 francs (6680 fr.).

#### 4.8 Autorisations pour la capture de poissons géniteurs

Au total, 90 (82) autorisations pour la capture de poissons géniteurs ont été délivrées. Les émoluments s'élevèrent à 2460 francs (2190 fr.).

#### 4.9 Police de la pêche

En plus des organes de la police cantonale, le personnel suivant a exercé la surveillance de la pêche:

- 14 (14) gardes-pêche à plein temps;
- 2 (2) gardes-pêche à titre principal;
- 9 (9) gardes-pêche à titre accessoire;
- 100 (100) surveillants volontaires de la pêche;
- 36 (37) gardes-chasse.

Dans le district de Porrentruy, M. André Bregnard, Bonfol, a été nommé garde-pêche à titre principal. Le 31 décembre 1973, MM. D. Ramseyer et G. Stadelmann ont quitté leur emploi à la surveillance de la pêche; ils sont devenus gardes-chasse à plein temps.

Die nachstehende Zusammenstellung gibt Aufschluss über die im Berichtsjahre erfolgte Aufsichtstätigkeit, wozu zu bemerken ist, dass die staatlichen Fischereiaufseher weitgehend durch den Betrieb der Fischzuchtanlagen und die Bewirtschaftung der Fischgewässer absorbiert sind und für die eigentliche Aufsichtstätigkeit nur wenig Zeit zur Verfügung haben:

Aufsichtstätigkeit 1973	Staatliche Fischereiaufseher		Freiwillige Fischereiaufseher	
	Total	Im Mittel je Fischereiaufseher	Total	Im Mittel je Fischereiaufseher
Ausgeführte Kontrollgänge	487	21,2	2 820	32,0 <sup>1</sup>
Anzahl kontrollierte Fischer	6 515	283,3	14 368	163,3
Festgestellte Übertretungen	120	5,2	192	2,2
Verwarnungen	66	2,9	202	2,3
Eingereichte Strafanzeigen	81	3,5	62	0,7
Meldungen an staatliche Fischereiaufseher	—	—	57	0,6

<sup>1</sup> Bis Mitte Februar hatten 88 freiwillige Fischereiaufseher den Jahresbericht eingereicht.

#### 4.10 Ausbildung des Personals des Fischereiinspektorates, der Rekruten der Kantonspolizei und der freiwilligen Fischereiaufseher

Der alljährlich vom Eidgenössischen Amt für Umweltschutz organisierte Fortbildungskurs für Fischereiaufseher fand in der Bayerischen Landesanstalt für Fischerei in Starnberg statt. Er war einigen in der Schweiz kaum bekannten Verfahren der Fischzucht wie Hypophysierung zur Gewinnung von Fischeiern, Warmwasseraufzucht im Umlaufverfahren, teichwirtschaftliche Aufzucht von Felchen und Aalen, ferner modernen Methoden des Besatzfischtransportes, dem Räuchern von Fischen und der Besichtigung von Baggerweihern mit Fischzucht in Netzgehegen gewidmet. Am Kurs beteiligten sich aus dem Kanton Bern der Fischereiinspektor, ein Verwaltungsbeamter und 13 vollamtliche Fischereiaufseher.

Sämtliche freiwilligen Fischereiaufseher hatten vor dem Beginn der Forellenfangaison an einem eintägigen Instruktionkurs teilzunehmen.

Traditionsgemäss wurden die Rekruten der Kantonspolizei in einem zehnstündigen Kurs in die Aufgaben der Fischereipolizei eingeführt.

#### 4.11 Uferbegehungsrecht der Fischer

Der Forstdirektion wurde kein (1) Gesuch um bauliche Veränderungen, Umzäunungen oder Erlass von Zutrittsverboten an öffentlichen Fischgewässern eingereicht.

#### 4.12 Fischereidelikte

Dem Fischereiinspektorat wurden gestützt auf die Meldevorschriften 223 (275) Fischereidelikte mit einer Bussensumme von 16550 Franken (20366 Fr.) gemeldet. Es wurde kein (0) Begnadigungsgesuch eingereicht.

#### 4.13 Wasserbauten

Dem Fischereiinspektorat wurden 48 (49) Projekte für Gewässerverbauungen, Gewässerkorrekturen und Wasser-

Le tableau récapitulatif ci-dessous renseigne sur l'activité en matière de surveillance. A ce propos, il y a lieu de préciser que l'exploitation des établissements de pisciculture et des eaux piscicoles ont beaucoup absorbé les gardes-pêche de l'Etat, qui n'ont eu que très peu de temps pour la surveillance proprement dite.

Surveillance en 1973	Gardes-pêche de l'Etat		Surveillants volontaires de la pêche	
	Total	En moyenne par garde-pêche	Total	En moyenne par surveillant volontaire
Rondes effectuées	487	21,2	2 820	32,0 <sup>1</sup>
Nombre de pêcheurs contrôlés	6 515	283,3	14 368	163,3
Infractions constatées	120	5,2	192	2,2
Avertissements	66	2,9	202	2,3
Plaintes pénales déposées	81	3,5	62	0,7
Avis aux gardes-pêche de l'Etat	—	—	57	0,6

<sup>1</sup> Jusqu'à mi-février, 88 surveillants volontaires avaient remis leur rapport.

#### 4.10 Formation du personnel de l'Inspection de la pêche, des recrues de la police cantonale et des surveillants volontaires de la pêche

Le cours de perfectionnement organisé chaque année par l'Office fédéral de la protection de l'environnement a eu lieu à l'Ecole de pêche de Bavière à Starnberg. Il a été consacré à quelques techniques de pisciculture qui ne sont guère connues en Suisse, notamment: extraction de l'hypophyse pour obtenir des œufs de poissons, élevage de poissons dans l'eau chaude en pratiquant la technique des circuits d'eau, élevage de corégones et d'anguilles dans les étangs, autres méthodes modernes de transport des poissons de repeuplement, techniques pour fumer les poissons, visites d'étangs formés par des travaux d'excavation et élevage de poissons dans des piscicultures flottantes. Pour le canton de Berne, l'inspecteur de la pêche, un fonctionnaire d'administration et 13 gardes-pêche à plein temps ont pris part à ce cours.

Avant le début de la saison de la pêche à la truite, tous les surveillants volontaires ont participé à un cours d'instruction d'un jour.

Selon la tradition, les recrues de la police cantonale ont été initiées, en un cours de dix heures, aux tâches relevant de la police de la pêche.

#### 4.11 Droit de passage sur les rives

La Direction des forêts n'a reçu aucune requête (1) pour des modifications de constructions, le placement de clôtures ou l'adoption d'interdictions d'accès dans des eaux piscicoles publiques.

#### 4.12 Délits de pêche

Conformément aux prescriptions relatives aux déclarations obligatoires, 223 (275) délits ont été annoncés à l'Inspection de la pêche. Le montant des amendes infligées s'élevait à 16550 francs. (20366 fr.). Il n'y a pas eu de recours en grâce (0).

#### 4.13 Constructions hydrauliques

48 (49) projets d'endiguement, de corrections et de constructions hydrauliques de différente nature ont été soumis à

bauten verschiedener Art unterbreitet. Bei einer Anzahl von Projekten konnten vermehrte Massnahmen zum Schutze der Fischbestände durchgesetzt werden.

#### 4.14 Gewässerverunreinigung und Fischsterben

Wie bereits im Vorjahre hat die Zahl der Fischvergiftungen wiederum abgenommen. Einzig die Vergiftungen durch Insektizide nahmen zu wegen unvorsichtiger Verwendung neuer Spritzmittel, die das ausserordentlich starke Fischgift Endosulfan enthalten.

Bei sämtlichen gemeldeten Fischsterben, mit Ausnahme einer Vergiftung in der Oesch durch ein Insektizid auf der Basis von Endosulfan, handelte es sich um Schadenereignisse kleineren Ausmasses.

Es wurden folgende Ursachen der Fischsterben ermittelt:

Ursache des Fischsterbens	Anzahl der Fälle		
	1973	1972	1971
Jauche	14	15	22
Schädlings- und Unkrautvertilgungsmittel	5	2	2
Abwasser aus gewerblichen und industriellen Betrieben	4	7	12
Abwasser aus Gemeindekanalisationen	4	5	6
Öl, Benzin, Teer	1	2	—
Desinfektionsmittel	1	1	4
Siloabwasser	1	1	4
Ablassen einer verschlammten Stauhaltung	1	1	3
Andere Ursachen	—	1	3
Ursache unbekannt	6	13	7
<b>Total</b>	<b>37</b>	<b>48</b>	<b>63</b>

In einem (1) Fall mit ermittelter Schadenursache konnte der Urheber nicht gefunden werden.

Im September des Berichtsjahres konnte gestützt auf ein Gutachten des Herrn dipl. Ing. E. Ammann, Zürich, die endgültige Ersatzforderung der Forstdirektion für den durch die Fischvergiftung vom 24. Juli 1971 in der Aare entstandenen Schaden gestellt werden. Die haftpflichtigen Metallwerke Selve & Co., Thun, erklärten sich bereit, ausser dem vom Experten errechneten Schadenersatz zusätzlich einen Betrag von 10 000 Franken für die Förderung des Fischbestandes in der Aare zwischen Thun und Bern zu leisten. Einschliesslich der bereits im Jahre 1971 geleisteten Zahlungen, haben die Metallwerke Selve & Co. der Forstdirektion eine Schadenersatzsumme im Betrage von 122 530 Franken zuzüglich 1000 Franken für Umtriebe ausgerichtet.

Die gesamten im Berichtsjahre bezogenen Schadenersatzleistungen für Fischvergiftungen und sonstige Beeinträchtigungen staatlicher Fischgewässer betragen 96 070.40 Franken (32 952.95 Fr.).

#### 4.15 Staatliche Fischzuchtanstalten

Das im Vorjahre bei der Fischzuchtanstalt Faulensee im Thunersee erstellte Netzgehege hat sich gut bewährt. Dagegen musste das im Aarestau bei Aarberg befindliche Gehege, obwohl die darin erzielten Jährlingserträge gut waren, demontiert werden, weil es in zwei aufeinanderfolgenden Jahren bei Hochwasserführung der Aare durch Treibholz stark beschädigt worden war. Es wurde nun in einem der in St. Ursanne bereits zur Jährlingszucht verwendeten Teiche

l'Inspection de la pêche. Pour un certain nombre de projets, des mesures visant à une meilleure protection de l'effectif des poissons ont pu être imposées.

#### 4.14 Pollution des eaux et empoisonnements de poissons

Comme l'année précédente, le nombre de poissons empoisonnés a de nouveau diminué. Seuls ont augmenté les empoisonnements dus à des insecticides, en raison de l'utilisation imprudente de nouveaux produits de pulvérisation contenant de l'Endosulfan, qui est très toxique pour les poissons.

Face à tous les empoisonnements annoncés, on se trouve en présence de dommages de peu d'importance, à part un cas d'empoisonnement dans l'Oesch par un insecticide à base d'Endosulfan.

La mort de poissons peut être attribuée aux causes suivantes:

Causes	Nombre des cas		
	1973	1972	1971
Purin	14	15	22
Insecticides et produits exterminateurs de mauvaises herbes	5	2	2
Déversement d'eaux usées provenant d'entreprises artisanales ou industrielles	4	7	12
Déversement d'eaux usées provenant de canalisations communales	4	5	6
Mazout, essence, goudron	1	2	—
Produits désinfectants	1	1	4
Écoulement provenant des silos	1	1	4
Vidange rapide des boues provenant d'un bassin de retenue	1	1	3
Autres causes	—	1	3
Cause inconnue	6	13	7
<b>Total</b>	<b>37</b>	<b>48</b>	<b>63</b>

Dans un cas (1) où la cause du dommage a pu être déterminée, il n'a pas été possible d'identifier l'auteur.

Sur la base d'une expertise de M. E. Ammann, ing. dipl., Zurich, il a été possible d'établir le montant définitif de l'indemnité demandée par la Direction des forêts à la suite de l'empoisonnement du 24 juillet 1971, empoisonnement qui avait entraîné la mort d'un grand nombre de poissons dans l'Aar. L'entreprise tenue à dédommagement, les Usines métallurgiques suisses Selve & Cie à Thoune, a été disposée à verser, en plus des dommages-intérêts calculés par l'expert, une somme de 10 000 francs à titre de prestation bénévole pour encourager le repeuplement des poissons dans l'Aar entre Thoune et Berne. Y compris les versements déjà effectués en 1971, les Usines Selve & Cie ont versé à la Direction des forêts à titre de dédommagement un montant de 122 530 francs, plus 1000 francs pour interventions et démarches.

Les indemnités touchées en 1973 pour les empoisonnements et autres dommages causés aux eaux piscicoles de l'Etat se sont élevées à 96 070 fr. 40 (32 952 fr. 95).

#### 4.15 Etablissements de pisciculture de l'Etat

La nouvelle installation de pisciculture flottante aménagée l'année précédente près de l'établissement de pisciculture de Faulensee dans le lac de Thoune a fait ses preuves. En revanche, il a fallu démonter l'installation flottante qui se trouvait dans la retenue de l'Aar près d'Aarberg, quoique les rendements provenant des poissons d'une année fussent bons. En effet, le bois flottant l'avait fortement endommagée après deux années consécutives de crues. Elle a été réins-

wieder montiert, um abzuklären, ob der Betrieb des Netzgeheges ohne Reduktion der bisher in diesem Teiche erzielten Erträge möglich ist.

Im Laufe des Herbstes wurde der Oberwasserkanal des stillgelegten Kraftwerkes Bellefontaine der Bernischen Kraftwerke für die Aufzucht von Forellenjährlingen eingerichtet. Für eine erste Versuchsperiode wurden 50 000 Sömmerlinge eingesetzt. Das Ergebnis wird erst im Jahre 1974 bekannt sein.

In den staatlichen Fischzuchtanlagen wurden folgende Erträge erzielt:

#### 4.15.1 Brutanstalten

	1973	1972
<i>Faulensee</i>		
Bach- und Flussforelle	328 000	386 000
Seeforelle	73 000	48 000
Kanadische Seeforelle	204 000	126 000
Regenbogenforelle	8 000	—
Felchen	10 000 000	14 680 000
Aesche	—	48 000
<i>Eichholz</i>		
Bach- und Flussforelle	783 000	1 121 000
Aesche	617 000	350 800
Hecht	10 000	27 000
<i>Ligerz</i>		
Bach- und Flussforelle	1 275 000	1 265 400
Seeforelle	29 000	17 700
Felchen	46 200 000	52 580 000
Hecht	1 675 000	1 690 000
Gesamte Brutfischproduktion in staatlichen Fischzuchtanlagen	61 202 000	72 339 900

#### 4.15.2 Aufzuchtanlagen

<i>Saanen</i>		
Bachforellensömmerlinge	32 595	34 717
<i>Kandersteg</i>		
Bachforellenjährlinge	1 574	16 000
Kanadische Seeforelle zwei- bis dreijährige	9 956	4 900
Kanadische Seeforelle Jährlinge	6 820	33 500
Regenbogenforelle ein- bis zweijährige	13 284	48 932
<i>Faulensee</i>		
Bachforellensömmerlinge	35 428	20 000
Seeforelle Sömmerlinge	8 100	—
Kanadische Seeforelle Vorsömmerlinge	121 500	60 000
Regenbogenforelle Sömmerlinge	5 000	—
Seesaibling Sömmerlinge	10 000	5 000
Aesche Sömmerlinge	16 000	60 000
Felchenvorsömmerlinge	85 000	100 000
<i>Netzgehege Faulensee</i>		
Seeforelle Jährlinge	3 220	—
Seesaibling Jährlinge	4 283	—
<i>Netzgehege Thun</i>		
Seeforelle Jährlinge	1 847	5 100
Seesaibling Jährlinge	—	2 550
Flussforelle Jährlinge	2 830	—
<i>Schlosswil</i>		
Bachforelle anderthalbjährige	332	—
<i>Eichholz</i>		
Bach- und Flussforelle Vorsömmerlinge	—	39 000
Bach- und Flussforelle Sömmerlinge	61 214	169 266
Bach- und Flussforelle Jährlinge	1 073	7 332
Aesche Sömmerlinge	90 272	—
Aesche Jährlinge	4 467	—
Hecht Vorsömmerlinge	12 000	—
Hecht Sömmerlinge	1 848	1 667
Regenbogenforelle Jährlinge	—	287
<i>Ligerz</i>		
Bach- und Flussforelle Vorsömmerlinge	—	80 600
Bach- und Flussforelle Sömmerlinge	62 000	70 234
Aesche Vorsömmerlinge	100 000	26 500
Aesche Sömmerlinge	102 000	100 000
Felchen Vorsömmerlinge	351 000	360 000
Hecht Vorsömmerlinge	—	130 000

(Fortsetzung nächste Seite)

tallée à St-Ursanne dans un des étangs déjà utilisés pour l'élevage de poissons d'une année, pour examiner si l'exploitation d'une installation de pisciculture flottante est possible sans occasionner une diminution du rendement obtenu jusqu'ici dans cet étang.

Dans le courant de l'automne, le canal d'aménée de l'Usine hydro-électrique de Bellefontaine des Forces motrices bernoises mise définitivement hors service a été aménagé pour l'élevage de truites d'une année. Lors d'un premier essai, 50 000 estivaux ont été immergés. Nous ne connaissons les résultats de cet essai qu'au cours de l'année 1974.

Les rendements suivants ont été obtenus dans les établissements de pisciculture de l'Etat:

#### 4.15.1 Installations d'incubation

	1973	1972
<i>Faulensee</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	328 000	386 000
Truites lacustres	73 000	48 000
Truites canadiennes	204 000	126 000
Truites arc-en-ciel	8 000	—
Corégones	10 000 000	14 680 000
Ombres de rivière	—	48 000
<i>Eichholz</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	783 000	1 121 000
Ombres de rivière	617 000	350 800
Brochets	10 000	27 000
<i>Gléresse</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	1 275 000	1 265 400
Truites lacustres	29 000	17 700
Corégones	46 200 000	52 580 000
Brochets	1 675 000	1 690 000
Total de la production d'alevins dans les établissements de pisciculture de l'Etat	61 202 000	72 339 900

#### 4.15.2 Installations d'élevage

<i>Gessenay</i>		
Estivaux de truites de ruisseau	32 595	34 717
<i>Kandersteg</i>		
Truites de ruisseau d'une année	1 574	16 000
Truites canadiennes de deux à trois ans	9 956	4 900
Truites canadiennes d'une année	6 820	33 500
Truites arc-en-ciel d'un à deux ans	13 284	48 932
<i>Faulensee</i>		
Estivaux de truites de ruisseau	35 428	20 000
Estivaux de truites lacustres	8 100	—
Préestivaux de truites canadiennes	121 500	60 000
Estivaux de truites arc-en-ciel	5 000	—
Estivaux d'ombles chevaliers	10 000	5 000
Estivaux d'ombres de rivière	16 000	60 000
Préestivaux de corégones	85 000	100 000
<i>Pisciculture flottante de Faulensee</i>		
Truites lacustres d'une année	3 220	—
Ombles chevaliers d'une année	4 283	—
<i>Pisciculture flottante de Thoun</i>		
Truites lacustres d'une année	1 847	5 100
Ombles chevaliers d'une année	—	2 550
Truites de rivière d'une année	2 830	—
<i>Schlosswil</i>		
Truites de ruisseau d'une année et demie	332	—
<i>Eichholz</i>		
Préestivaux de truites de ruisseau et de rivière	—	39 000
Estivaux de truites de ruisseau et de rivière	61 214	169 266
Truites de ruisseau et de rivière d'une année	1 073	7 332
Estivaux d'ombres de rivière	90 272	—
Ombres de rivière d'une année	4 467	—
Préestivaux de brochets	12 000	—
Estivaux de brochets	1 848	1 667
Truites arc-en-ciel d'une année	—	287
<i>Gléresse</i>		
Préestivaux de truites de ruisseau et de rivière	—	80 600
Estivaux de truites de ruisseau et de rivière	62 000	70 234
Préestivaux d'ombres de rivière	100 000	26 500
Estivaux d'ombres de rivière	102 000	100 000
Préestivaux de corégones	351 000	360 000
Préestivaux de brochets	—	130 000

(Suite à la page suivante)

	1973	1972
(Fortsetzung der vorhergehenden Seite)		
<i>Niederried</i>		
Flussforelle Sömmerlinge	2 280	10 350
<i>Netzgehege Stau Aarberg</i>		
Flussforelle Jährlinge	5 885	18 130
<i>Netzgehege Ligerz</i>		
Bachforelle Jährlinge	55	—
<i>La Heutte</i>		
Bach- und Flussforelle Sömmerlinge	36 407	57 362
<i>St. Ursanne</i>		
Bachforelle Sömmerlinge	16 011	49 070
Bachforelle Jährlinge	68 500	82 690
<i>Bonfol</i>		
Hecht Sömmerlinge	126 025	90 205
Aufzucht von Bachforellen (Sömmerlinge, Jährlinge und Mehrjährige) in 21 (21) Naturgräben mit Hilfe des Elektrofanggerätes	86 116	109 962
Gesamte Produktion an Vorsömmerlingen, Sömmerlingen, Jährlingen und mehrjährigen Besatzfischen	1 484 922	1 793 354

	1973	1972
(Suite de la page précédente)		
<i>Niederried</i>		
Estivaux de truites de rivière	2 280	10 350
<i>Pisciculture flottante de la retenue d'Aarberg</i>		
Truites de rivière d'une année	5 885	18 130
<i>Pisciculture flottante de Gléresse</i>		
Truites de ruisseau d'une année	55	—
<i>La Heutte</i>		
Estivaux de truites de ruisseau et de rivière	36 407	57 362
<i>St. Ursanne</i>		
Estivaux de truites de ruisseau	16 011	49 070
Truites de ruisseau d'une année	68 500	82 690
<i>Bonfol</i>		
Estivaux de brochets	126 025	90 205
Elevage de truites de ruisseau (estivaux, truites d'une année et de plusieurs années) dans 21 (21) ruisseaux naturels, et capture à l'aide de l'appareil électrique	86 116	109 962
Production totale de préestivaux, d'estivaux, de poissons de repeuplement d'une année et de plus d'une année	1 484 922	1 793 354

#### 4.16 Besatzfischeinsätze

In die bernischen Fischgewässer gelangten folgende Besatzfische zum Einsatz:

##### 4.16.1 Öffentliche Gewässer

<i>Brütlinge</i>		
Bach- und Flussforelle	515 600	707 800
Aesche	147 000	—
Felchen	55 640 000	71 830 000
Hecht	720 000	945 000
<i>Vorsömmerlinge</i>		
Bach- und Flussforelle	—	39 000
Aesche	100 000	26 500
Felchen	436 000	460 000
Hecht	26 210	60 000
<i>Sömmerlinge</i>		
Seeforelle	15 652	792 198
Bach- und Flussforelle	678 036	
Kanadische Seeforelle	31 500	6 000
Regenbogenforelle	6 000	
Seesaibling	3 000	—
Aesche	198 272	155 000
Schleie	800	—
Hecht	128 245	123 047
<i>Jährlinge und mehrjährige Fische</i>		
Seeforelle	7 068	246 587
Bach- und Flussforelle	137 533	
Kanadische Seeforelle	6 676	6 339
Regenbogenforelle	6 339	
Seesaibling	4 138	850
Aesche	4 467	—
Hecht	840	922

##### 4.16.2 Staatliche Pachtgewässer und Privatgewässer

Forelle Brütlinge	594 400	688 700
Forelle Vorsömmerlinge	—	2 000
Forelle Sömmerlinge	76 606	59 456
ein- und mehrjährige Forellen	18 691	30 563
Hecht Brütlinge	250 000	—
Hecht Vorsömmerlinge	—	20 000
Hecht Sömmerlinge	1 831	7 832

Insgesamt wurden im Berichtsjahre in die bernischen Fischgewässer 57 867 000 (74 171 500) Brütlinge, 562 210 (607 500) Vorsömmerlinge, 1 139 942 (1 137 533) Sömmerlinge und 185 752 (278 922) ein- und mehrjährige Besatzfische eingesetzt.

#### 4.16 Immersions de jeunes poissons

Les contingents suivants de poissons de repeuplement ont été immergés dans les eaux bernoises:

##### 4.16.1 Eaux publiques

<i>Alevins</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	515 600	707 800
Ombres de rivière	147 000	—
Corégones	55 640 000	71 830 000
Brochets	720 000	945 000
<i>Préestivaux</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	—	39 000
Ombres de rivière	100 000	26 500
Corégones	436 000	460 000
Brochets	26 210	60 000
<i>Estivaux</i>		
Truites lacustres	15 652	792 198
Truites de ruisseau et de rivière	678 036	
Truites canadiennes	31 500	6 000
Truites arc-en-ciel	6 000	
Ombles chevaliers	3 000	—
Ombres de rivière	198 272	155 000
Tanches	800	—
Brochets	128 245	123 047
<i>Poissons d'une année et plus</i>		
Truites lacustres	7 068	246 587
Truites de ruisseau et de rivière	137 533	
Truites canadiennes	6 676	6 339
Truites arc-en-ciel	6 339	
Ombles chevaliers	4 138	850
Ombres de rivière	4 467	—
Brochets	840	922

##### 4.16.2 Eaux affermées par l'Etat et eaux privées

Alevins de truites	594 400	688 700
Préestivaux de truites	—	2 000
Estivaux de truites	76 606	59 456
Truites d'une année et plus	18 691	30 563
Alevins de brochets	250 000	—
Préestivaux de brochets	—	20 000
Estivaux de brochets	1 831	7 832

Dans les eaux bernoises ouvertes à la pêche ont été mis à l'eau au cours de l'exercice 57 867 000 (74 171 500) alevins, 562 210 (607 500) préestivaux, 1 139 942 (1 137 533) estivaux et 185 752 (278 922) poissons de repeuplement d'une année et plus.

## 4.17 Subventionen

An Fischereivereine und Private wurden als Subventionen für den Einsatz von Besatzfischen 97 472,70 Franken (98 506,10 Fr.) durch den Kanton und 35 804 Franken (39 903 Fr.) durch den Bund ausgerichtet. Das Fischereiinspektorat erhielt für die von ihm eingesetzten Besatzfische eine Bundessubvention von 82 249 Franken (78 264 Fr.).

## 4.18 Erträge der Berufsfischerei

## 4.18.1 Brienersee

Der Brienzligbestand ist im Zunehmen begriffen. Seit elf Jahren wurde nie mehr ein so hoher Ertrag erzielt. Auch beim Seesaibling wurde eine starke Ertragssteigerung festgestellt. Es handelt sich um das beste Resultat seit Einführung der Fangstatistik, wobei vor allem das hohe Durchschnittsgewicht von 456 g auffällt. Bei den Grossfelchen lag der Ertrag unter dem Durchschnitt der letzten 15 Jahre.

## 4.18.2 Thunersee

Während die Sportfischer in diesem See Rekordfänge an Felchen erzielten, blieb das Ergebnis der Berufsfischerei unterdurchschnittlich. Auffallend war im Berichtsjahre die grosse Zahl gefangener Aeschen, die mehr als dreimal so hoch war als im bisher besten Fangjahr. Dies lässt auf einen ausserordentlich grossen Bestand in der Aare im Gebiete von Thun schliessen.

## 4.18.3 Bielersee

Es wurde das zweithöchste Ergebnis seit Einführung der Fangstatistik erzielt, woran erfreulicherweise die Felchen mit dem bisher dritthöchsten Ertrag beteiligt waren. Besonders gross waren auch die Fänge an Brachsen und Rotaugen. Die durch den Bund veranlassten Verwertungsaktionen für Weissfische wirkten sich stimulierend auf den Einsatz der Berufsfischer aus.

## 4.18.4 In den drei Seen wurden folgende Erträge erzielt:

	1973		1972	
	Total kg	Ertrag je ha in kg	Total kg	Ertrag je ha in kg
Brienersee	14 410	4,9	8 167	2,8
Thunersee	53 102	11,1	98 403	20,6
Bielersee	160 834	39,4	170 693	41,8
Gesamtertrag der Berufsfischerei	228 346	19,4	277 263	23,5

Am Gesamtertrag waren die einzelnen Fischarten wie folgt beteiligt:

Fischart	Brienersee		Thunersee		Bielersee	
	kg	%	kg	%	kg	%
Felchen	13 398	93,0	50 313	94,8	97 402	60,6
Seeforelle	124	0,9	521	1,0	255	0,2
Saibling	104	0,7	145	0,3	—	—
Hecht	222	1,5	1 019	1,9	3 441	2,1
Barsch	3	—	336	0,6	5 654	3,5
Übrige Fischarten	559	3,9	768	1,4	54 082	33,6

## 4.17 Subventions

Les subventions pour les mises à l'eau de poissons de repeuplement accordées par le canton de Berne aux sociétés de pêcheurs et aux particuliers s'élèvent à 97 472 fr. 70 (98 506 fr. 10). La subvention fédérale est de 35 804 francs (39 903 fr.). La subvention fédérale pour la mise à l'eau de jeunes poissons par l'Inspection de la pêche s'élève à 82 249 francs (78 264 fr.).

## 4.18 Rendements de la pêche professionnelle

## 4.18.1 Lac de Brienz

L'effectif du Brienzlig est en train d'augmenter dans le lac de Brienz. Un tel rendement n'avait jamais été réalisé depuis onze ans. Les ombles chevaliers ont accusé, eux aussi, un plus fort rendement. Il s'agit du meilleur résultat obtenu depuis l'introduction de la statistique de capture, statistique qui révèle surtout un poids moyen élevé de 456 g. Pour les corégones de grande taille, le rendement se situait en dessous de la moyenne des quinze dernières années.

## 4.18.2 Lac de Thoune

Dans ce lac, les résultats de la pêche professionnelle se sont situés en dessous de la moyenne tandis que les pêcheurs sportifs ont atteint des records dans la capture des corégones. Ce qui a été frappant en 1973, c'est le grand nombre d'ombles de rivière capturées, nombre plus de trois fois aussi élevé que dans la meilleure année de pêche précédente. Ce fait s'explique par un effectif très élevé dans l'Aar aux environs de Thoune.

## 4.18.3 Lac de Bièvre

Le deuxième résultat le plus élevé a été obtenu depuis l'introduction de la statistique de capture et on constate avec satisfaction que les corégones occupent le troisième rang. Les captures de brèmes et de gardons ont été particulièrement bonnes. Les campagnes de placement ordonnées par la Confédération pour les poissons blancs ont stimulé l'activité des pêcheurs professionnels.

## 4.18.4 Les rendements suivants ont été obtenus dans les trois lacs:

	1973		1972	
	Total en kg	Rendement par ha en kg	Total en kg	Rendement par ha en kg
Lac de Brienz	14 410	4,9	8 167	2,8
Lac de Thoune	53 102	11,1	98 403	20,6
Lac de Bièvre	160 834	39,4	170 693	41,8
Rendement total de la pêche professionnelle	228 346	19,4	277 263	23,5

Les différentes espèces de poissons représentaient les pourcentages suivants du rendement total:

Espèces	Lac de Brienz		Lac de Thoune		Lac de Bièvre	
	kg	%	kg	%	kg	%
Corégones	13 398	93,0	50 313	94,8	97 402	60,6
Truites lacustres	124	0,9	521	1,0	255	0,2
Ombles chevaliers	104	0,7	145	0,3	—	—
Brochets	222	1,5	1 019	1,9	3 441	2,1
Perches	3	—	336	0,6	5 654	3,5
Autres espèces	559	3,9	768	1,4	54 082	33,6

## 5. Naturschutz

### 5.1 Übersicht über die noch hängigen erheblich erklärten Motionen und Postulate

5.1.1 Postulat Graber vom 12. Mai 1959. Für das Naturschutzgebiet Unterbergental wurden die Verhandlungen fortgesetzt um das Einverständnis aller Grundeigentümer zu erreichen.

5.1.2 Motion Imboden vom 19. Mai 1964. Die Sicherstellung der natürlichen Erhaltung der Moräneseen im Thuner Westamt wurde in Zusammenarbeit mit der Planung weiter gefördert. Der Dienstbarkeitsvertrag zugunsten des Amsoldingersees konnte erneut verlängert werden.

### 5.2 Naturschutzkommission

Die laufenden Geschäfte wurden an zwei Sitzungen im Beisein des Forstdirektors behandelt. Anstelle der zurückgetretenen Mitglieder Dr. R. Kuoch, Forstmeister in Thun, und A. Hueber, Lehrer in Liesberg, wählte der Regierungsrat Ch. Frund, Kreisoberförster in Pruntrut, und Grossrat E. Gafner, Landwirt und Kaufmann in Beatenberg.

### 5.3 Naturschutzgebiete und Naturdenkmäler

Der Bestand der botanischen und geologischen Naturdenkmäler blieb unverändert. Über die fünf neugeschaffenen Naturschutzgebiete orientiert die nachstehende Zusammenstellung.

## 5. Protection de la nature

### 5.1 Aperçu des motions et postulats acceptés, mais encore en suspens

5.1.1 Postulat Graber du 12 mai 1959. Pour la réserve naturelle Unterbergental, les négociations en vue d'obtenir l'accord de tous les propriétaires fonciers se sont poursuivies.

5.1.2 Motion Imboden du 19 mai 1964. La requête tendant à assurer le maintien dans leur état actuel des lacs de moraine situés dans la partie ouest du district de Thoune a été une nouvelle fois encouragée dans le cadre de l'aménagement du territoire. Le contrat de servitude en faveur du lac d'Amsoldingen a pu être une nouvelle fois prolongé.

### 5.2 Commission de la protection de la nature

En présence du Directeur des forêts, la commission a expédié les affaires courantes en deux séances. En raison des démissions de MM. R. Kuoch, conservateur des forêts à Thoune, et A. Hueber, instituteur à Liesberg, le Conseil-exécutif a nommé membres de la commission MM. Ch. Frund, inspecteur forestier d'arrondissement à Porrentruy, et E. Gafner, député, agriculteur et commerçant à Beatenberg.

### 5.3 Réserves et monuments naturels

Il n'y a pas eu de changement en ce qui concerne les objets botaniques et géologiques. Le tableau ci-après renseigne sur les cinq nouvelles réserves naturelles.

Bedeutung	Nummer und Datum des RRB Numéro et date de l'ACE	Verfügung der Forstdirektion Décision de la Direction des forêts	Name des Naturschutzgebiets Nom de la réserve naturelle	Gemeinden Communes	Fläche ha Superficie ha	Importance
Naturnahe Kulturlandschaft, botanisch und zoologisch interessant wegen des Vorkommens alpiner Arten, Wandergebiet mit hervorragender Aussicht. Provisorische Unterschutzstellung gemäss Artikel der Naturschutzverordnung vom 8. Februar 1972. Elf Eingaben über eine Fläche von 640 ha hängig.	953/14.3.73		Napf	Trub, Sumiswald, Langnau	2034	Site cultural proche de l'état naturel intéressant du point de vue botanique et zoologique. Présence de variétés alpines. La région se prête admirablement aux excursions en raison de ses magnifiques points de vue. Mise sous protection provisoire selon article 6 de l'ordonnance du 8 février 1972 sur la protection de la nature. Onze requêtes pour une surface de plus de 640 ha sont pendantes.
Künstlicher Aufstau der Aare zwischen Aarwangen und Wynau, schöne Uferbestockungen und Auwald-Tümpel, wertvoller Lebensraum für Vögel und Amphibien.	1943/18.5.73		Aarestau Wynau <i>Retenue fluviale de Wynau</i>	Arwangen, Schwarzhäusern, Wynau	22,94	Retenue artificielle de l'Aar entre Aarwangen et Wynau. Magnifiques rives boisées et mares dissimulées. Espace vital précieux pour les oiseaux et les amphibiens.
Alpines Naturschutzgebiet, ausgezeichnet durch den schönen Engstlensee mit seinen Arven, die Schichtquellen der Jungibäche und den vegetationskundlich interessanten Hang zwischen Gentalwasser und Gadmenflühen. Bewahrung namentlich des Engstlensees vor Schädigungen und Auswüchsen des Massenbesuchs.	3357/26.9.73		Engstlensee – Jungibäche – Achfelsass	Innertkirchen	1050	Réserve naturelle caractérisée par le magnifique lac d'Engstlen, ses arôles, les nappes phréatiques des Jungibäche et la pente entre Gentalwasser et Gadmenflühen intéressante du point de vue botanique. Protection du lac d'Engstlen contre les atteintes et les excès provenant d'un trop grand nombre de promeneurs.
Feuchte Senke mit bestocktem Bachlauf, Sumpfwiesen und Gebüschzonen. Wertvoll für Wild, Vögel und Pflanzenwelt.		5.12.73	Les Chaufours	Sorvilier	5,4	Combe humide aux prairies marécageuses traversées par un cours d'eau limpide bordé de nombreux arbres. Précieuse pour le gibier, les oiseaux et la flore.
Dank Uferbepflanzung und Weganlagen nach dem Aareaufstau für das Kraftwerk Aarberg geschätztes Erholungsgebiet. Grundwasserteich als ideales Schulreservat.	4299/5.12.73		Mülau – Radelfingenau	Aarberg, Radelfingen	28,2	Région de détente appréciée grâce à la végétation sur les rives et aux chemins aménagés pour l'usine hydraulique d'Aarberg, après la retenue de l'Aar.

Eingehendere Angaben über die neuen Naturschutzgebiete enthält der alljährlich in den Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaft in Bern erscheinende Bericht über die Naturschutzaktivität im Kanton Bern, von dem jeweiligen alle Grossräte einen Separatdruck erhalten. Der Bericht 1973 enthält ausserdem ein Kapitel über Unterhalt und Betreuung der Naturschutzgebiete.

#### 5.4 Begutachtungen und Mitberichte

Das Naturschutzinspektorat hat seine Stellungnahme u. a. zu folgenden Vorhaben abgegeben:

- 49 Orts- und Regionalplanungen
- 37 Überbauungen und Wohnbauten
- 16 Sportanlagen (hauptsächlich Motosport)
  - 8 Industrieanlagen
  - 3 militärische Anlagen
- 36 Bach- und Flussverbauungen
- 18 Rodungsgesuche
- 14 Starkstromleitungen
- 11 Sende- und Empfangsstationen
- 11 Seilbahnen
- 10 Skilifte
- 10 Anlagen für Boote
- 11 Kiesausbeutungen und Steinbrüche

#### 5.5 Allgemeiner Naturschutz

Zufolge des Postulats Würsten vom 21. Mai 1973 und der Interpellation Houriet vom 18. September 1973 wurde geprüft, ob in die Naturschutzverordnung eine Regelung des Einsammelns von Pilzen und ein erweiterter Schutz der Weinbergschnecke aufzunehmen sei. Während die Naturschutzkommission von einschränkenden Vorschriften für das Pilzsammeln vorläufig absehen möchte, hat sie den vollständigen Schutz der Weinbergschnecke befürwortet (siehe Bericht 1974).

Die Zahl der freiwilligen Naturschutzaufseher ist im Berichtsjahr auf 743 angewachsen. – In der Rekrutenschule der Kantonspolizei wurde in sechs Stunden über die Naturschutzaufgaben orientiert, was im Hinblick auf die sehr geschätzte Mitarbeit der Kantonspolizei beim Durchsetzen der Naturschutzvorschriften wichtig ist.

#### 5.6 Bundesbeiträge

Durch das Eidgenössische Oberforstinspektorat sind auf Grund des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz folgende Beiträge ausbezahlt worden:

	Fr.
Naturschutzgebiet Doubs, Insel «La Réchesse»	26 800.—
Naturschutzgebiet Plain de Saigne	15 650.—
Naturschutzgebiet Engstlensee–Jungibäche–Achtelsass	38 000.—
An den Erwerb verschiedener Grundstücke zur Erweiterung des Naturschutzgebiets Etangs de Bonfol	87 698.—
An die Kosten für Aufsicht und Betreuung der Naturschutzgebiete	61 976.60
	230 124.60
Ferner wurden direkt überwiesen folgende Bundesbeiträge:	
an den Naturschutzverband des Kantons Bern	
– für Dammverstärkung am Etang de la Gruère	15 000.—
– für Verkabelung der Telephonleitung im Meielsgrund	18 785.—
	33 785.—

Le rapport sur la protection de la nature dans le canton de Berne paraissant chaque année dans le bulletin de la Société des sciences naturelles à Berne contient des renseignements plus précis sur les nouvelles réserves naturelles. Un tiré à part est remis à tous les députés. Le rapport 1973 renferme aussi un chapitre concernant l'entretien des réserves naturelles.

#### 5.4 Expertises et préavis

L'Inspection de la protection de la nature a notamment préavisé les projets suivants:

- 49 plans d'aménagement locaux et régionaux
- 37 lotissements et habitations
- 16 installations sportives (principalement pour les motos)
  - 8 bâtiments industriels
  - 3 installations militaires
- 36 digues fluviales et de ruisseaux
- 18 demandes de défrichement
- 14 conduites à courant fort
- 11 stations émettrices et réceptrices
- 11 téléphériques
- 10 remonte-pentes
- 10 installations pour bateaux
- 11 gravières et carrières

#### 5.5 Tâches générales (au titre de la protection de la nature)

A la suite du postulat Würsten du 21 mai 1973 et de l'interpellation Houriet du 18 septembre 1973, on s'est demandé s'il n'était pas possible d'insérer dans l'ordonnance sur la protection de la nature une réglementation sur la cueillette des champignons et une protection élargie de l'escargot des vignes (escargot de Bourgogne). Alors que la Commission de la protection de la nature a rejeté pour le moment l'idée d'édicter des prescriptions restrictives pour la cueillette des champignons, elle a approuvé la protection totale de l'escargot des vignes (cf. rapport 1974).

Le nombre des surveillants volontaires s'élevait à 743 à la fin de l'exercice. L'école de recrues de la police cantonale a consacré six heures de cours aux tâches relevant de la protection de la nature, ce qui est important eu égard à la collaboration très appréciée de la police cantonale pour l'application et le respect des prescriptions relatives à la protection de la nature.

#### 5.6 Subventions fédérales

L'Inspection fédérale des forêts, sur la base de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du pay-sage, a versé les contributions suivantes:

	Fr.
Réserve naturelle du Doubs, île «La Réchesse»	26 800.—
Réserve naturelle Plain de Saigne	15 650.—
Réserve naturelle Engstlensee–Jungibäche–Achtelsass	38 000.—
Contribution en faveur de l'acquisition de divers biens-fonds pour élargir la réserve naturelle des Etangs de Bonfol	87 698.—
Contribution aux frais de surveillance et d'entretien des réserves naturelles	61 976.60
	230 124.60
Voici en outre les contributions fédérales versées directement à l'Association cantonale bernoise pour la protection de la nature	
– pour la consolidation des digues à l'Etang de la Gruère	15 000.—
– pour la mise sous terre de la ligne téléphonique au Meielsgrund	18 785.—
	33 785.—

5.7 **Liegenschaften**

Im Hinblick auf die erwünschte Erweiterung des sehr wertvollen Naturschutzgebiets Etangs de Bonfol konnte zusammen mit der Staatsforstverwaltung über 5 ha Wald und Kulturland erworben werden, wovon 2,83 ha Land zum Preise von 103 545 Franken aus dem Naturschutzkredit zur Sicherung schutzwürdigen Bodens bezahlt wurden.

	Fr.
Amtlicher Wert Ende 1972	261 600.—
Zuwachs im Jahre 1973	8 970.—
Amtlicher Wert Ende 1973	270 570.—

Bern, 30. April 1974

Der Forstdirektor: *E. Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 19. Juni 1974

5.7 **Domaines**

En prévision de l'agrandissement souhaité de l'importante réserve naturelle des Etangs de Bonfol, il a été possible d'acquérir avec l'Administration des forêts domaniales, plus de 5 ha de forêts et de terres cultivables dont 2,83 ha de terrain ont été payés au prix de 103 545 francs prélevés sur le crédit de la protection de la nature pour réserver le terrain qui mérite d'être protégé.

	Fr.
Valeur officielle à fin 1972	261 600.—
Augmentation en 1973	8 970.—
Valeur officielle à fin 1973	270 570.—

Berne, 30 avril 1974

Le Directeur des forêts: *E. Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 19 juin 1974

